GORBEIALDE
LANDA GARAPENA

GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA / ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE ESTATUTUAK

GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA / ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE ESTATUTOS

I KAPITULUA

IZENA ETA EGOITZA SOZIALA

1.art:
GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA/ ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE-k Areatzan (Bizkaia) du egoitza eta 1989ko ekainaren 23an inskribatu zen B/1590/89 erregistro zenbakiarekin, eta bere entitate sortzaileak izan ziren Bizkaiko Basogintza Elkartea, Bizkaiko Nekazaritza Ganbera, Orozkoko Udala, Lemoako Udala eta Ugao-Miraballesko Udala. Elkartearen estatutuak aldarazi dira ondorengoen arabera: Elkartzeko Eskubidea arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoa, ekainaren 22ko Euskadiko Elkarteen 7/2007 Legea, Elkarteen Erregistro Orokorra sortzeko martxoaren 25eko Eusko Jaurlaritzaren 77/1986 Dekretua, 1978ko abenduaren 29ko Espainiako Konstituzioa eta 1979ko abenduaren 18ko Euskadiko Autonomia Estatutua.
Elkarte hau arautuko dute Elkarteen Legeak, Estatutu hauek, bere gobernu organoek balio osoz hartutako akordioek, betiere esandako Legearen edo bere Estatutuen kontrakoak ez badira, eta Eusko Jaurlaritzak onetsiko dituen xedapenek, osatzeko izaera izango dutenak.

Elkartearen egoitza soziala egongo da Askatasun kalea 34-A-n, Areatzako udalerrian (Bizkaia).

2. art:
Esandako Elkartea, irabaz asmorik gabekoa da eta izaera juridiko independentea du, arestian aipatutako entitateengandik bereizia eta, ondorioz, erabateko gaitasuna dauka era guztietako ondasunak eskuratzeko, izateko, administratzeko, zergapetzeko, hipotekatzeko etabesterentzeko; era guztietako egintzak eta kontratuak egiteko; Epaitegi eta Epaimahaien aurrean eta Estatu, Probintzia, Udalerrietako edo partikularren erakunde eta entitateen aurrean agertzeko.

CAPITULO I

DENOMINACION Y DOMICILIO SOCIAL

Art. 1:
Los presentes Estatutos de GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA/ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE de Areatza (Bizkaia) con nº de Registro B/1590/89 inscrita con fecha 23 de Junio de 1989, y cuyas entidades socias fundadoras fueron la Asociación de Forestalistas de Bizkaia, la Cámara Agraria de Bizkaia, el Ayuntamiento de Orozko, el Ayuntamiento de Lemoa y el Ayuntamiento de Ugao Miraballes, han sido modificados de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación y en Ley 7/2007, de 22 de Junio, de Asociaciones de Euskadi, Decreto del Gobierno Vasco nº 77/1986, de 25 de Marzo por el que se crea el Registro General de Asociaciones, la Constitución Española de 29 de Diciembre de 1978 y Estatutos de Autonomía del País Vasco de 18 de Diciembre de 1979.
Dicha Asociación se regirá por la citada Ley de Asociaciones, por los presentes Estatutos, por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos de gobierno, siempre que no sean contrarios a dicha Ley o a sus Estatutos y por las disposiciones reglamentarias que apruebe el Gobierno Vasco, que solamente tendrán carácter supletorio.
El domicilio Social de la Asociación estará ubicado en Askatasun kalea 34-A en el municipio de Areatza (Bizkaia).

Art. 2:
Dicha Asociación, sin ánimo de lucro, tiene personalidad jurídica independiente de la de entidades asociadas y en consecuencia goza de plena capacidad para adquirir, poseer, administrar, gravar, hipotecar y enajenar toda clase de bienes, obligarse, celebrar toda clase de actos y contratos, comparecer ante Juzgados, Tribunales y Organismos del Estado, Provincia, Municipio o particulares.

Nahi izanez gero, J0D0Z-T526C-NT6C bilagailua erabilita, dokumentu hau egiazkoa den ala ez jakin liteke egoitza elektroniko honetan: https://euskadi.eus/lokalizatzailea

La autenticidad de este documento puede ser contrastada mediante el localizador J0D0Z-T526C-NT6C en la sede electronica https://euskadi.eus/localizador

LURRALDE ESPARRUA

3.art:
Bere eginkizunak garatuko dituen lurralde esparruak hartzen ditu ondorengo udalerriak: Arakaldo, Arantzazu, Areatza, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Artea, Basauri, Bedia, Bilbo, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Urduña, Orozko, Otxandio, Ugao-Miraballes, Ubide, Zaratamo, Zeanuri eta Zeberio, Arratia Nerbioi Eskualdearen zati bat osatzen dutenak. Halaber, Arratia Nerbioi Eskualdearekin zerikusi zuzena duen helburu sozialari eragiten dioten esparruetan jardun ahal izango du.

AMBITO TERRITORIAL

Art. 3:
El ámbito territorial en el que desarrollará principalmente sus funciones comprende los Municipios de Arakaldo, Arantzazu, Areatza, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Artea, Basauri, Bedia, Bilbao, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Orduña, Orozko, Otxandio, Ugao-Miraballes, Ubide, Zaratamo, Zeanuri y Zeberio, que forman parte de la Comarca Arratia Nervión. Asimismo podrá actuar en aquellos ámbitos que afecten directamente al objeto social relacionado con la Comarca Arratia Nervión.

PROPOSATZEN DITUEN XEDEAK

4.art:
Elkarteak bultzatuko ditu garapen sozio-ekonomikoa, bizitza-baldintzen hobekuntza eta zerbitzuen garapena Arratia-Nerbioi eskualde osoan eta eskualdea osatzen duten udalerrietan, eta berezki bere xedea izango da sektoreen eta Eskualdeko administrazio publikoaren arteko parte hartze eta lankidetza bideratzea esandako helburu horiek betetzera zuzendutako programak sustatzeko, egiteko eta betearazteko orduan. Helburu horrekin egingo dira azterlanak, inbertsioak eta beste edonolako jarduera osagarriak, eratorriak edo egokiak, Elkartearen helburuak garatzera eta betetzera begira.

Halaber, Elkarteak ondorengo xedeak aurreikusten ditu:

1.- Hurrengo helburu orokorrak lortzea.

Helburu orokorrak:

A) Euskal landagunea zaintzeko.

I) Euskal landagunearen lurralde-antolamendua behar bezala egitea, ikuspegi integrala, sistemikoa eta sektore anitzekoa edukiko duen lurralde-garapeneko eredu jasangarri orekatu baten arabera, ingurunea despopulatzea eta uztea saihestuz, indarrean dauden lurraldearen antolamenduko tresnekin bat.

II) Nekazaritza- eta basogintza-sektorearen jasangarritasuna eta funtzio-aniztasuna, euskal landagunearen kudeatzaile nagusia, aberastasun- eta enplegu-iturria eta euskal gizartearentzako oinarrizko ondasunen hornitzailea delako, lurraldearekiko

FINES QUE SE PROPONE

Art. 4:
La Asociación impulsará el desarrollo socioeconómico y la mejora de las condiciones de vida y dotación de servicios de la comarca de Arratia-Nervión y en los municipios que la componen y en especial servir de cauce de participación y colaboración de los diversos sectores y la Administración pública de la Comarca en la promoción, elaboración y ejecución de programas dirigidos al cumplimiento de dichos fines, para lo cual se realizarán estudios, inversiones y cualquier otro tipo de actividades complementarias, derivadas o convenientes para el desarrollo de los fines perseguidos.

Además la Asociación tendrá los siguientes fines:

1.- La consecución de los siguientes objetivos:

Objetivos generales:

A) *En el ámbito de la preservación del espacio rural vasco.*

I) *La adecuada ordenación territorial del espacio rural vasco conforme a un método de desarrollo territorial sostenible que contemple un enfoque integral, sistémico y multisectorial, en equilibrio, que evite espacios de despoblación y abandono, en consonancia con los instrumentos de ordenación del territorio vigentes.*

II) *La sostenibilidad y multifuncionalidad del sector agroforestal, como principal gestor del espacio rural vasco, fuente de riqueza y empleo, así como proveedor de bienes básicos a la sociedad vasca, favoreciendo modelos de*

errespetua duen nekazaritzan oinarritutako ekoizpen ereduen alde eginez.

III) Natura-ondarea eta paisaia zaintzea, ikuspegi integral batetik. Ikuspegi horrek uztartu egingo ditu ingurumen-babesari, -kontserbazioari eta -leheneratzeari buruzko araudien betetzea baliabideen aprobetxamendu jasangarriarekin, garapen sozioekonomikoarekin eta gizarteak naturaguneez gozatzearekin, horietan bizi direnen bizimodua eta jarduerak errespetatuz.

IV) Energia sortzeko iturriak deszentralizatzea eta landa-ingurunea energiaz hornitzeko instalazio txikiak bultzatzea. Horiek bateragarriak izango dira ingurumena eta lurraldea zaintzearekin eta mantentzearekin.

B) Euskal Autonomia Erkidegoko landa-eremuetan jarduera ekonomikoa sustatu eta dibertsifikatzeko.

V) Euskal landa-ingurunean ekintzailetza eta barne-ekintzailetza sustatzea; xede horrekin, enpresa-dinamismo endogenoa indartzea eta berrikuntzari lotutako ekintzailetza-agertoki berriak aurreikustea, bereziki lurralde adimendunaren («smart territory») testuinguru digitaletan, baita landa-eremuko balio-kate berriei lotutakoak ere, balio-kate horiek onura sozial argiak ekarriko baitituzte bioteknologiaren, ekonomia sozialaren eta ekonomia zirkularraren arlotik, eta lanpostu egonkorrak eta kalitatezkoak sortuko baitituzte.

VI) Ekonomia dibertsifikatzea eta enpresak sortzea euskal landa-ingurunea, nekazaritza-jardueraz gain, hazkunderako indar handia duten nitxo ekonomikoetan: turismo jasangarria, osasuna eta ongizatea, elikagai-industria, gastronomia eta jatetxe-arloa, abenturako aisialdia, energia berriztagarriak, artisautzaren merkataritza eta abar. Balio erantsi handiko jarduera ekonomikoak sustatzea, hau da, materia eta energia globalen hornidura-kateetatik eratorritako inpaktuekiko erresilienteak direnak, landa-erakundeei aberastasuna

producción basados en una agricultura respetuosa con el territorio.

III) *La preservación del patrimonio natural y el paisaje desde una visión integral que compagine el cumplimiento de las normativas de protección, conservación y restauración ambientalcon el aprovechamiento sostenible de los recursos, el desarrollo socioeconómico y el disfrute de los espacios naturales por la sociedad, respetando la forma de vida y las actividades de las personas que viven en ellos.*

IV) *Descentralización de las fuentes generadoras de energía e impulso de pequeñas instalaciones para abastecer de energía al medio rural, compatibles con la preservación y el mantenimiento del medio ambiente y del territorio.*

B) *En el ámbito del fomento y la diversificación de la actividad económica en las zonas rurales del País Vasco.*

V) *El fomento del emprendimiento y el intraemprendimiento en el medio rural vasco, buscando la potenciación del dinamismo empresarial endógeno y contemplando nuevos escenarios de emprendimiento ligados a la innovación, especialmente en contextos digitales de territorio inteligente («smart territory»), así como a nuevas cadenas de valor rurales que, desde el campo de la biotecnología, la economía social y la economía circular proyecten claros beneficios sociales y generen empleos estables y de calidad.*

VI) *La diversificación económica y la creación de empresas en los nichos económicos que, además de la actividad agraria, presentan un importante potencial de crecimiento en el mediorural vasco: turismo sostenible, salud y bienestar, industria alimentaria, gastronomía y restauración, ocio de aventura, energías renovables, comercio de artesanía, etcétera. El fomento de actividades económicas de alto valor añadido, resilientes a los impactos derivados de las cadenas de suministro de*

sortzen dietenak eta ingurumen- eta klima-helburuak betetzen laguntzen dutenak.

C) EAEko landa-biztanleen ongizate-maila hobetzeko eta biztanleria horren zahartzeari eta despopulazioari buelta emateko.

VII) Landa-inguruneko biztanleei bizi-kalitate ona bermatzeko beharrezkoak diren azpiegitura, zerbitzu eta ekipamendu publikoak hobetzea, haietarako sarbidea bermatuz aukera-berdintasunean hiri-inguruneko biztanleekin.

VIII) IKTak erabiltzea, landa-eremuetako biztanleen bizi-kalitatea eta lana hobetzeko nahiz landa-ingurunearen isolamendua arintzeko bidea den aldetik.

IX) Landa-ingurunean etxebizitzarako irispidea izatea, eremu bakoitzaren ezaugarri sozioekonomikoak eta paisaia- eta ingurumen-arloko ezaugarriak errespetatzen dituen hirigintza batean oinarrituta.

X) Landa-ingurunearen natura-, kultura- eta identitate-ondare materiala nahiz immateriala babestea. Hain zuzen ere, nahitaezkoa da ondare hori kontserbatzea, indartzea eta balioan jartzea, etorkizuneko belaunaldiei begira.

XI) Berrikuntza landa-ingurunean txertatzea, eraldaketa sozial, diziplina anitzeko eta sistemikoaren ardatza delakoan.

XII) Landa-ingurunean despopulazioaren aurka borrokatzea, zerbitzu espezifikoak emanez, bereziki hezkuntzan eta osasunean, seme-alabak dituzten familiak finkatzen eta jaiotza-tasa handitzen laguntzeko.

Helburu sektorialak.

1.– Instituzio eta erakunde eskudunek, koordinatuta, horien jardueran artikulu honetan ezarritako helburu sektorialak lortzea izango dute xede, eta kontuan hartuko dute arau honen 7. artikuluaren arabera

materias y energía globales, que generen riqueza a las entidades rurales y favorezca el cumplimiento de los objetivos ambientales y climáticos.

C) *En el ámbito de la mejora del nivel de bienestar de la población rural vasca y reversión de su envejecimiento y de la despoblación.*

VII) *La mejora de las infraestructuras, servicios y equipamientos públicos necesarios para asegurar una buena calidad de vida a los y las habitantes del medio rural, garantizando el acceso a estos en igualdad de condiciones con los habitantes del medio urbano.*

VIII) *El uso de las TIC como vía para mejorar la calidad de vida y el trabajo de la población que habita las zonas rurales, así como para mitigar el aislamiento del medio rural.*

IX) *El acceso a la vivienda en el medio rural desde un urbanismo respetuoso con las características socioeconómicas, paisajísticas y medioambientales de cada zona.*

X) *La preservación del patrimonio natural, cultural e identitario del medio rural, tanto material como inmaterial, que es preciso conservar, poner en valor y fortalecer, para las futuras generaciones.*

XI) *La incorporación de la innovación en el medio rural como una herramienta para la transformación social, multidisciplinar y sistémica.*

XII) *La lucha contra la despoblación en el medio rural, mediante la dotación de servicios específicos, particularmente en educación y sanidad, que favorezcan el asentamiento de familias con hijos e hijas y el incremento de la natalidad.*

Objetivos sectoriales

1. – *Las instituciones y organismos competentes, de manera coordinada, orientarán su actuación a la consecución de los objetivos sectoriales establecidos en el presente artículo, teniendo en cuenta la*

gerora erregelamendu-garapen bidez ezarriko den landa-eremuen karakterizazioa.

2.– Helburu horiek lagungarriak izan beharko dute landa-ingurunea nahiz landa-ingurunearen arazoak eta funtzionaltasuna ikuspegi orohartzaile batetik ikusteko; bide horretatik, diskriminazio positiboa eta haztapen malgua ahalbidetu beharko dituzte politika sektorialak modu malgu batean aplikatzerakoan, populazio-arloan edo erabiltzaileen arloan irizpide ekonomikoak edo gutxieneko atalaseak erabiltzeari dagokionez.

3.– Honako hauek dira helburu sektorialak

A) Lurralde-antolamenduaren arloan.

I) Bidea ematea Lurralde Antolamenduko Gidalerroak (LAG), lurralde-plan partzialak (LPP), lurralde-plan sektorialak (LPS) eta hiri antolamenduko plan orokorrak (HAPO) onartzeko edo berrikusteko prozesuak landagunea zaintzeko lagungarriak izan daitezen, eta 9. artikuluan aurreikusten diren lurralde-garapeneko programetan (LuGP) jasotako beharrizan eta estrategiak kontuan har daitezen horiek idaztean.

II) Nekazaritza eta Basozaintzako Lurralde Plan Sektorialean eta Euskadiko Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikakoaren abenduaren 23ko 17/2008 Legeko II. titulutik sortutako araudian jasotzen diren tresnak, nekazaritza-lurrak babestekoak, garatzea eta aplikatzea, tresnok funtsezkoak baitira nekazaritza-lurrak bertan behera uztea eragozteko eta haren artifizializazioa saihesteko, elikagaien hornidurarekiko betetzen duten funtzioa babestua.

III) Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen barruan adieraztea eta adostea landagunea kontserbatzeari dagokionez antolamendurako edozein tresnatan kontuan hartu beharko diren irizpideak

caracterización de las zonas rurales que se establecerá en posterior desarrollo reglamentario, según el artículo 7 de la presente norma.

2. – *Dichos objetivos, deberán contribuir a visualizar un enfoque omnicomprensivo del medio rural, de su problemática y de su funcionalidad, de modo que posibiliten una discriminación positiva y una ponderación flexible, en la utilización de criterios económicos o umbrales mínimos de población y personas usuarias, a la hora de aplicar las distintas políticas sectoriales.*

3. – *Tales objetivos sectoriales son los siguientes:*

A) *En materia de ordenación del territorio.*

I) Propiciar que los procesos de aprobación o revisión de las Directrices de Ordenación del Territorio (DOT), de los planes territoriales parciales (PTP) y sectoriales (PTS), así como de los planes generales de ordenación urbana (PGOU), contribuyan a la preservación del espacio rural y a valorar en su redacción las necesidades y estrategias recogidas en los programasde desarrollo territorial (PDT) previstos en el artículo 9.

II) Desarrollar y aplicar los instrumentos de defensa del suelo agrario previstos en el Plan Territorial Sectorial Agroforestal y en la normativa derivada del título II de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, como elementos básicos para evitarel abandono y la artificialización del suelo agrario, preservando la función que cumple como proveedor de alimentos.

III) Señalar y consensuar en el ámbito de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco todos aquellos criterios que cualquier tipo de instrumento de ordenación deberá con- templar en materia de conservación del espacio rural.

B) Nekazaritzaren, basogintzaren eta elikaduraren arloan.

I) Nekazaritza sektorearen lehiakortasuna handitzea, eta horretarako produktuen berezitasunerako pizgarriak ematea kalitatean, ingurumen-jasangarritasunean eta elikadura-segurtasunean oinarrituta; ekoizpen naturala eta ekologikoa sustatzea; sektorea egituratzen laguntzea asoziazionismoaren eta kooperatibismoaren bidez, eta merkataritza-sustapena egitea sektorearen produktibitatea nahiz ekoizpen-kostuak optimizatzeko, arreta berezia eskainita garapen endogenoko jarduketei eta merkaturik hurbilenetan egin beharreko sustapenari. Lehentasunezko arreta eskainiko zaie familia-ustiategiei, bereziki horien titularra emakumea edo nekazari gaztea denean.

II) Baso-kudeaketa jasangarria eta orekatua bultzatzea, baso autoktonoak eta jarduera tradizionalaren osagarri izango diren aukera-nitxo berriak sustatuz eta enplegu egonkorrak, seguruak eta kalitatezkoak sortuz eta mantenduz, horretarako bitartekoak ezarrita.

III) Euskadiko Gastronomia eta Elikadura Planarekin koordinatuta, nekazaritzako elikagaien industriaren garapena indartzea, bereziki lehen sektorearen eragile den horren garapena, eta elikaduraren balio-katean integrazio bertikala egiteko prozesuak ere bai; horren haritik, balio-kate horretan garrantzi handiagoa emango zaie ekoizleei, gastronomia-ondarea errebalorizatzeko eta balio erantsi handiagoa sortzeko bitartekoak baitira.

IV) Nekazari-errentari eusten laguntzea, Nekazaritza Politika Erkidearen finantza-baliabideak optimizatuz eta behar bezala kudeatuz.

V) Belaunaldi-aldaketa bultzatzea sektorean, familia-nekazaritzarekin batera, eta emakumezko nekazariei protagonismo handiagoa ematea, Emakume Nekazarien Estatutuari buruzko urriaren 15eko 8/2015 Legean xedatutakoarekin bat.

B) *En materia de agricultura, silvicultura y alimentación.*

I) *Potenciar la competitividad del sector agrario, estimulando la diferenciación de los productos por la calidad, sostenibilidad medioambiental y seguridad alimentaria, promoviendo la producción natural y ecológica, fomentando la vertebración sectorial a través del asociacionismo y el cooperativismo, y una promoción comercial que optimice su productividad y los costes de producción, con especial atención a las actuaciones de desarrollo endógeno y a la promoción en los mercados más próximos. Se dedicará una atención prioritaria a las explotaciones familiares, especialmente cuando su titular sea una mujer o una persona joven agricultora.*

II) *Impulsar una gestión forestal sostenible y equilibrada, fomentando los bosques autóctonos y nuevos nichos de oportunidad que complementen la actividad tradicional, manteniendo y generando empleos seguros, estables y de calidad, y estableciendo medios para ello.*

III) *De manera coordinada con el Plan Estratégico Gastronómico y Alimentario de Euskadi, potenciar el desarrollo de la industria agroalimentaria, en especial de la tractora del sector primario, y los procesos de integración vertical en la cadena de valor alimentaria, concediendo mayor peso en ella a las personas productoras, como vehículos para la revalorización del patrimonio gastronómico y la generación de mayor valor añadido.*

IV) *Apoyar el sostenimiento de la renta agraria, optimizando y gestionando adecuadamente los recursos financieros de la PAC.*

V) *Potenciar el relevo generacional en el sector, la agricultura familiar y el papel de las agricultoras, con el fin de garantizar el cumplimiento de lo establecido en la Ley 8/2015, de 15 de octubre, del Estatuto de las Mujeres Agricultoras.*

VI) Erraztea eta ikuskatzea lehen sektoreak ekoizpen-kostuak baino prezio handiagoak jasotzen dituela bere produktuen truke, horrela ezartzen baitute Estatuko araudiak (Elikadura Katearen Legea) eta Europakoak, sektore bideragarri eta lehiakorrari eusteko helburuarekin.

VI) Propiciar y supervisar que el sector primario perciba unos precios por encima de los cos- tes de producción de sus productos, tal y como se establece en la normativa estatal (Ley de Cadena Alimentaria) y europea, con el fin de mantener un sector viable y competitivo.

VII) Euskal nekazaritza-ekologiako ondarea mantentzea eta bultzatzea.

VII) Mantenimiento e impulso del patrimonio agroecológico vasco.

VIII) Lehen sektoreko produktuak azken kontsumitzaileari zuzenean saltzea sustatzea, banaketa- eta merkaturatze-kanalak sustatuz.

VIII) Promover la venta directa de los productos del sector primario a la persona consumidora final fomentando canales de distribución y comercialización.

IX) Europar Batasunaren Baserritik Mahaira estrategia babestea eta hori garatzen laguntzea.

IX) Apoyar y contribuir al desarrollo de la estrategia De la Granja a la Mesa de la Unión Europea

X) Kontratazio publiko arduratsuko baldintza-agiriak sustatzea, gizarte- eta ingurumen-irizpideak lehenesteko helburuarekin.

X) Fomentar pliegos de contratación pública responsable, con el objetivo de priorizar criteriossociales y medioambientales.

C) Natura-ondarearen eta ingurumenaren kontserbazioaren arloan

C) En materia de conservación del patrimonio natural y medio ambiente.

I) Iraunarazteko eta leheneratzeko lanetan laguntzea ekosistemetan eta ekosistemen zerbitzuetan, bereziki Natura 2000 Sareko gune eta habitatetan, bai eta abian jartzen diren ekintza-planetan katalogatutako paisaietan ere. Horretarako, kudeaketako plan eta tresnak bateragarri egingo dira basogintza- eta abeltzaintza-arloko eta ekonomia arloko jarduera tradizionalekin; jarduera ekonomiko berriak garatzean, berriz, kontuan hartu beharko da gune horiek kontserbatu behar direla eta euskal herritarrek espazio horietaz gozatzea.

I) Contribuir al mantenimiento y restauración de los ecosistemas y sus servicios, en especial los espacios y hábitats de la Red Natura 2000, así como los paisajes catalogados en los planes de acción que se pongan en marcha, compatibilizando los planes e instrumentos de gestión con el mantenimiento de las actividades silvoganaderas y económicas tradicionales, y el desarrollo de nuevas actividades económicas compatibles con la conservación y el disfrute de esos espacios por la ciudadanía vasca.

II) Naturagune babestuek eta, bereziki, Natura 2000 Sareak sorrarazten dituzten aukerez eta kanpo-efektuez baliatzea landa-eremuetako jarduera ekonomikoa dibertsifikatu eta sustatzeko.

II) Aprovechar las oportunidades y externalidades que generan los espacios naturales protegidos, la Red Natura 2000 en particular, para diversificar y potenciar la actividad económica de las zonas rurales.

III) Euskadiko 2030erako Biodibertsitate Estrategia eta Europar Batasuneko 2030erako Biodibertsitateari buruzko Estrategia garatzen laguntzea.

III) Apoyar el desarrollo de la Estrategia de Biodiversidad de Euskadi 2030 y de la Estrategia sobre Biodiversidad 2030 de la Unión Europea.

IV) Ingurumena babesten laguntzea, ingurumenaren hondaketari aurrea hartuz eta kaltea jasan duen lekuetan leheneratzeko bidea emanez, uraren, lurzoru emankorraren, biomasaren, biodibertsitatearen eta paisalaren kudeaketa iraunkorraren bitartez, giza jardueren eta lurraldearen kontserbazioaren arteko oreka bilatuz.

V) Klima-aldaketaren arloko EAEko helburuek Europar Batasunaren helburu klimatikoekin lerrokatzea.

VI) Neurri jasangarriak sustatzea ekosistemen zerbitzuak eta nekazaritzako eta basogintzako jarduerak ingurumenaren arloan ekarritako beste kanpo-efektu positibo batzuk bultzatzen laguntzeko, eta horren aintzatespen soziala erraztea.

D) Landa-inguruneko sare ekonomikoaren dibertsifikazioaren eta enplegu-sorreraren arloan.

I) Kalitatezko enplegu egonkorra sortzen sustatzea eta laguntzea, landa-eremuetako biztanleek aukera berdinak izan ditzaten. Horretarako, arreta berezia jarriko da emakumeentzako, gazteentzako eta enplegua lortzeko zailtasunak dituzten beste kolektibo batzuentzako programa espezifikoen garapenean.

II) Ekintzailetzari eta landa-ingurunean eragina duten enpresen sorrerari laguntzen dioten funts, programa eta jarduketa instituzionalak koordinatzea, kalitatezko enplegu egonkorra sortzeko eta mantentzeko.

III) Lanaren antolaketarako eredu berriak garatzen laguntzea. Horretarako, oinarri hartuko da ekonomia soziala, solidarioa eta lankidetzakoa. Horien garapenaren bidez, kalitatezko enplegua lortzeko eta belaunaldien arteko erreleboa eta emakumeen parte-hartzea bultzatzeko, informazioaren teknologia berriek, berrikuntza teknologikoek, bioekonomiak, digitalizazioak, 4.0 industriak, 4.0 nekazaritzak eta 4.0 abeltzaintzak eskaintzen dituzten aukerak aprobetxatuko dira.

IV) Coadyuvar a la protección del medio ambiente, previniendo su deterioro y propiciando surestauración donde haya sido dañado, mediante una gestión sostenible del agua, del suelo fértil, de la biomasa, de la biodiversidad y del paisaje, buscando el equilibrio entre las actividades humanas y la conservación del territorio.

V) Alinear los objetivos de la CAPV en materia de cambio climático con los objetivos climáticos de la Unión Europea.

VI) Fomentar medidas sostenibles que contribuyan a potenciar los servicios ecosistémicos y otras externalidades medioambientales positivas derivadas de la actividad agroforestal, y favorecer su reconocimiento social.

D) *En materia de diversificación del tejido económico del medio rural y la creación de empleo.*

I) *Promover y apoyar la creación de empleo estable y de calidad que facilite la igualdad de oportunidades de la población rural, con especial atención al desarrollo de programas específicos para mujeres, personas jóvenes y otros colectivos con dificultades para el acceso al empleo.*

II) *Coordinar los fondos, programas y actuaciones institucionales de apoyo al emprendimientoy a la creación de empresas que incidan en el medio rural, en el mantenimiento y creación de empleo estable y de calidad.*

III) *Apoyar el desarrollo de nuevos modelos de organización del trabajo. Para ello se tomará como base la economía social, solidaria y colaborativa. Mediante su desarrollo, con el finde conseguir empleo de calidad y relevo generacional y de impulsar la participación de las mujeres, se aprovecharán las oportunidades que ofrecen las nuevas tecnologías de la infor- mación, las innovaciones tecnológicas, la bioeconomía, la digitalización, la industria 4.0, la agricultura*

IV) Euskal landa-ingurunean enpresa txiki eta ertainak eta mikroenpresak atzitzeko eta egonkortzeko tresnak eta ekipamenduak bideratzea; horretarako oinarrizko zerbitzuak txertatzea, hala nola finantza-, aseguru-, aholkularitza- eta kudeaketa-zerbitzuak, enpresa-bilbeari testuinguru trinkoa eta fidagarria ziurtatzeko eta, hala, testuinguru horretatik abiatuta lan egiteko.

V) Landa-ingurunean guneak gaitu eta dinamizatzea, gune fisiko nahiz birtualak, non ekintzaileek beren ekintzailetza-prozesua garatu ahalko duten, arlo publikoaren eta pribatuaren arteko elkarlana sustatuz eta gune horien sareko kudeaketa bultzatuz.

VI) Landa-turismo jasangarria sustatzea, bai eta jarduera horri lotutako jarduera ekonomikoak ere, hala nola, gastronomia, merkataritza, tokiko merkatuei lotutako ekipamenduen modernizazioa, nekazaritza-turismoak, kanpinak, landetxeak eta ostatu-eskaintzako beste modalitate batzuk. Horretarako, landako ostatu-establezimenduen garapena bultzatuko da, masifikazioa saihesteko eta jarduera tradizionalak eta natura-ingurunea errespetatzeko helburuarekin.

VII) Ekosistemak eta ekosistemen zerbitzuak iraunarazteari eta leheneratzeari lotutako jarduera ekonomiko jasangarriak bultzatzea, eta biztanleriaren osasuna eta ongizatea hobetzen laguntzen dutenak ere bai.

VIII) Prestakuntza-programak garatzea, ekintzailetza eta barne-ekintzailetza sustatzeko eta landa-ingurunean enpresa-dinamismoa indartzeko.

IX) Emakumeen presentzia handiagoa sustatzea landa-inguruneko enpresa, kooperatiba, elkarte eta, oro har, erakundeen erabaki-organoetan, ingurune horretan emakumearen ahalduntzea indartzeko.

X) Landa-ingurunean lehen mailako jarduera dibertsifikatzen eta jarduera berriak garatzen laguntzea.

4.0 y la ganadería 4.0.

IV) *Propiciar instrumentos y equipamientos atractivos para la captación y asentamiento de pymes y microempresas en el medio rural vasco, incorporando servicios básicos tales como,entre otros, financieros, de seguros, de asesoría y gestión, para asegurar al entramado empresarial un contexto tupido y fiable desde el que trabajar.*

V) *Habilitar y dinamizar espacios en el medio rural, tanto físicos como virtuales, donde las personas emprendedoras puedan desarrollar su proceso de emprendimiento, fomentando la colaboración público-privada e impulsando la promoción y la gestión en red de dichos espacios.*

VI) *Fomentar el turismo rural sostenible, así como las actividades económicas ligadas a esta actividad, como la gastronomía, el comercio, la modernización de los equipamientos ligados a mercados locales, los agroturismos, campings, casas rurales y otras modalidades de ofertaalojativa. Para ello, se impulsará el desarrollo de establecimientos alojativos rurales, para evi-tar la masificación y con el objetivo de respetar la actividad tradicional y el medio rural.*

VII) *Impulsar actividades económicas sostenibles ligadas al mantenimiento y restauración delos ecosistemas y sus servicios, así como aquellas que contribuyan a la mejora de la salud yal bienestar de la población.*

VIII) *Desarrollar programas formativos de cara al fomento del emprendimiento y el intraemprendimiento y la potenciación del dinamismo empresarial en el medio rural.*

IX) *Potenciar una mayor presencia de las mujeres en órganos de decisión de, empresas, cooperativas, asociaciones y, en general, entidades presentes en el medio rural, como elementopara potenciar el empoderamiento de la mujer en este medio.*

X) *Contribuir a la diversificación de la actividad*

XI) Landa-ingurunean lehendik dauden jarduerak indartzea, horien modernizazioa bultzatzea eta jarduera berriak ezartzea ahalbi

E) Landa-nukleoetako eta landa-entitateetako oinarrizko azpiegituren arloan.

I) Energia berriztagarri eta jasangarriei lotutako azpiegituren garapena indartzea, bereziki baso-biomasa erabiltzen duten azpiegiturena, helburu hirukoitz batekin: Euskadiren energia-nahikotasuna handituko duten energia-forma garbiak sortzea; ekonomiaren garapenerako nitxo berriak inplementatzea, eta baso-azalera handien kudeaketa ziurtatzea, hala arrisku naturalak saihestuz eta lurraldearen iraunarazpenean lagunduz, eta iturri berriztagarri eta jasangarrietatik sortutako energiaren autosorkuntza eta autokontsumoa erraztea, bai landa-guneetan, bai nekazaritza eta abeltzaintzako ustiategietan.

II) Kalitatezko oinarrizko azpiegituren sare bat bultzatzea, zeinak bermatuko baitu landa-inguruneko biztanleriak ur-, saneamendu-, telekomunikazio- eta elektrizitate-hornidura zerbitzuak eskura ditzan.

III) Landa-eremuetako mugikortasuna erraztea eta, horretarako, errepide- eta bide-sarea eta garraio publikoa hobetzea, eta landa-eremuetako biztanleriaren egoerari eta beharrizanei egokitzen zaizkien sistema alternatiboak sustatzea, mugikortasun jasangarria bultzatuz.

IV) Landa-entitate, -udalerri eta -eremuetan ibai-arroak atontzeko eta leheneratzeko proiektuetan laguntza ematea.

V) Lantegiak, eraldaketa-zentro txikiak, hiltegiak eta antzeko azpiegiturak sustatzea, ekoizpen-eredu jasangarriagoak bultzatzeko, etorkizunean elikadura-autosufizientzia handitzeko eta 0 km-ko elikagai seguru, osasungarri eta kalitatezkoen hornitzaile izateko.detuko duen politika fiskala garatzea.

primara y al desarrollo de nuevas actividades en el medio rural.

XI) *Desarrollar una política fiscal que permita potenciar las actividades existentes, fomente su modernización y favorezca la implantación de nuevas actividades en el medio rural.*

E) *En materia de infraestructuras básicas en los núcleos y entidades rurales.*

I) *Potenciar el desarrollo de infraestructuras ligadas a energías renovables y sostenibles, y en particular las de utilización de biomasa forestal, con el triple objetivo de generar formas limpias de energía que aumenten el grado de suficiencia energética de Euskadi; implementar nuevos nichos de desarrollo económico, y asegurar la gestión de grandes superficies forestales, evitando así riesgos naturales y contribuyendo al mantenimiento del territorio, además de facilitar la autogeneración y autoconsumo de energía procedente de fuentes renovables y sostenibles, tanto en los núcleos rurales como en las explotaciones agroganaderas.*

II) *Impulsar una red de infraestructuras básicas de calidad que garantice el acceso de la población del medio rural a unos servicios de abastecimiento de agua, saneamiento, telecomunicaciones y suministro eléctrico.*

III) *Facilitar la movilidad de las zonas rurales, mejorando la red viaria y de caminos, el transporte público, y promoviendo sistemas alternativos que se adecuen a la realidad y necesidades de la población de las zonas rurales, impulsando la movilidad sostenible.*

IV) *Apoyar proyectos de acondicionamiento y restauración de cuencas fluviales en entidades, municipios y zonas rurales.*

V) *Fomentar talleres, pequeños centros de transformación e infraestructuras similares, con el fin de impulsar modelos de producción más sostenibles, incrementando la autosuficiencia alimentaria en el futuro, y tener proveedores de alimentos de km 0*

seguros, saludables y de calidad.

F) Etxebizitzaren arloan.

I. Kalitatezko etxebizitza-politika bat bultzatzea, landa-ingurunearen beharrei eta aukerei egokituta, ingurune hori ohiko bizileku gisa erakargarri bihurtuko duena, espekulazioa saihestuko duena eta landa-inguruneko gazteei bidea emango diena etxebizitza eskuratzeko.

II. Landa-inguruneko biztanleria mantentzea eta handitzea. Xede horrekin saihestuko da biztanleriak eremu horiek uztea eta populazio-dentsitate handiagoko beste batera joatea; gutxieneko biztanleriari bide emango zaio, iraunarazteko eta zerbitzu berriak abian jartzeko, bereziki osasun- eta hezkuntza-zentroak, eta populazio berria kokatzea erraztuko da, modu ordenatuan.

III. Ondare higiezina hobetzen eta kontserbatzen laguntzea, eta hala, ondare horren nortasun kulturala zaintzea.

F) *En materia de vivienda.*

I. Impulsar una política de vivienda de calidad adaptada a las necesidades y oportunidades del medio rural, que lo haga atractivo como lugar de residencia habitual, evite la especulación y facilite el acceso de las personas jóvenes del medio rural a la vivienda.

II. Mantener e incrementar la población del medio rural, evitando el abandono de dichas zonas hacia otras más densamente pobladas, propiciando mínimos de población que contribuyan a la pervivencia y puesta en marcha de nuevos servicios, especialmente centros de salud y educativos, y facilitando un asentamiento ordenado de nueva población.

III. Contribuir a la mejora y conservación del patrimonio inmobiliario, preservando así su identidad cultural.

G) Hezkuntzaren, kirolaren eta kulturaren arloan.

I. Behar diren zerbitzuak ezartzea landa-eremuko biztanleriak hezkuntza-eskaintza behar bezala eskura dezan bultzatzea, biztanleria horren berezitasunak kontuan hartuko dituzten irizpide eta baremoak erabiliz, bereziki derrigorrezko irakaskuntzari dagokionez, urrunen dauden eta tamaina txikiena daukaten biztanleguneetan.

II. Irakaskuntzaren kalitatea sustatzea, euskal landa-ingurunearen eta, batik bat, lehenengo sektorearen berezitasunei egokitzen zaizkien hezkuntza-arloko eredu, teknika eta jarraibide berritzaileetara joz; eredu, teknika eta jarraibide horiek, era berean, landa-eremuetako biztanleek ezagutzeko eta baloratzeko modukoak izango dira, eta lehentasun gisa eremu horietako emakumeen eta gazteen prestakuntza eta gaikuntza bultzatuko dute.

III. Landa-eremuetako biztanleen unibertsitateko, lanbideko eta lanerako prestakuntza sustatzea, biztanle horien beharrizan zehatzei egokitutako prestakuntza garatuz.

G) *En materias educativa, deportiva y cultural.*

I. Implantar los servicios necesarios para el acceso adecuado de la población rural a la ofertaeducativa, con criterios y baremos que tengan en cuenta sus especificidades, en especial en lo relativo a la enseñanza obligatoria para los núcleos de población más alejados y de menortamaño.

II. Promover la calidad de la enseñanza hacia modelos, técnicas y pautas educativas innovadoras que se adecuen a las peculiaridades del medio rural vasco, así como especialmentedel sector primario, favorezcan su conocimiento y valoración por parte de la población de laszonas rurales, e impulsen la formación y capacitación prioritaria de las mujeres y las personasjóvenes de tales zonas.

III. Fomentar la formación universitaria, profesional y ocupacional de los habitantes de las zonas rurales desarrollando una formación

IV. Hezkuntza-, kirol- eta kultura-ekipamenduak orokorrean antolatzeko bidea ematea, eta horretarako, balio eta funtzio anitzeko ekipamenduak sustatzea, eta dauden desorekak zuzentzea.

V. Landa-eremuko kulturaren eta ondarearen ezagutza, zabalkundea eta balioa sustatzea, gizarteak orokorrean landa-ingurunean dauden prozesu eta balioen berririk ez daukala-eta, egoera hori gainditzeko modua delakoan.

VI. Landa-eremuetako natura-, historia-, kultura- eta paisaia-ondarea berreskuratzea, kontserbatzea, garatzea eta zabaltzea, euskararen erabilera eta sustapena zeharka bultzatuz.

H) Osasunaren eta gizarte-ongizatearen arloan.

I. Osasun-baliabideak urrunen dauden eta tamaina txikiena daukaten landa-guneetako biztanleengana modu progresiboan hurbilduko dituen osasun-eskaintza sustatzea, bereziki lehen mailako arretan, pertsona nagusiei eta behar bereziak dituztenei artatze egoki bat eskainiz.

II. Landa-eremuko biztanleriaren beharrizanei erantzuteko bereziki diseinatutako farmazia-eskaintza sustatzea.

III. Landa-entitate eta -udalerrietan jarduten duten Euskal Osasun Sistemako profesionalei eta zentroei bitarteko eta teknologia modernoak eskura jartzea; bereziki, telemedikuntza.

IV. Gizarte-ongizateko ekipamenduen garapenean laguntzea, talderik kalteberenei arreta berezia emanda.

adaptada a sus necesidades específicas.

IV. Favorecer la articulación global de los equipamientos educativos, culturales y deportivos, promoviendo su polivalencia y multifuncionalidad, y corrigiendo los desequilibrios existentes.

V. Promover el conocimiento, difusión y valorización de la cultura y patrimonio rurales como forma de superación del desconocimiento existente en la sociedad en general de los proce- sos y valores presentes en el medio rural.

VI. Recuperar, conservar, desarrollar y divulgar el patrimonio natural, histórico, cultural, paisajístico de las zonas rurales, garantizando de manera transversal el uso y la promoción del euskera.

H) *En materia sanitaria y bienestar social.*

I. Promover una oferta sanitaria, en particular de atención primaria, que acerque progresiva- mente los recursos sanitarios a la población de los núcleos rurales más alejados y de menor tamaño, ofreciendo una atención adecuada a las personas mayores y a quienes tienen necesidades especiales.

II. Promover una oferta farmacéutica específicamente diseñada para responder a las necesidades de la población rural.

III. Dotar a los y las profesionales y centros del Sistema Vasco de Salud, que ejercen en entidades y municipios rurales, de medios y tecnologías modernas, en particular de la telemedicina.

IV. Apoyar el desarrollo de equipamientos de bienestar social, con especial atención a los colectivos más sensibles.

I) IKTen arloan.

I. Telekomunikazio-azpiegituren hedapena bultzatzea eta horretarako bidea ematea, modu berean Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan, eta bereziki azken teknologiako banda zabala hedatzea, landa-eremuko eragileek globalizazioan sartzeko eta parte hartzeko aukera izan dezaten, hala saihestuko baita hiriko lurraldearen eta landa-eremuko lurraldearen arteko arrakala digitala.

II. Landa-ingurunean zerbitzuak diseinatzeko eta garatzeko sistema berriak ikertu eta bultzatzea, IKTak nahiz lurraldean banda zabalak daukan hedapena baliatuz, eta ordezko konponbideen bilaketan proaktiboak izanez.

III. 4.0 nekazaritza eta 4.0 abeltzaintza sustatuko dira, akademiarekin eta tokiko enpresekin elkarlanean. Teknologia digitalak landa-ingurunearen garapenean nekazaritza- eta abeltzaintza-sektorea sendotzeko eta hobetzeko erabiliko dira, sektorean beharrezko den sarea sortuz eta baliabide digitalak zein horien erabilerarako beharrezko prestakuntza helburu horren eskura jarriz.

I) En materia de TIC.

I. Impulsar y propiciar el despliegue de las infraestructuras de telecomunicaciones al mismo nivel en todo el territorio vasco, y en particular el despliegue de banda ancha de última gene-ración que permita el acceso a la globalización y la participación de los agentes rurales, evitando una brecha digital entre territorio urbano y rural.

II. Investigar e impulsar nuevos sistemas para el diseño y desarrollo de servicios en el medio rural, aprovechando las TIC y el despliegue de banda ancha en el territorio y siendo proactivos en la búsqueda de soluciones alternativas.

III. Se fomentarán la agricultura 4.0 y la ganadería 4.0, en colaboración con la academia y con las empresas locales. Se utilizarán las tecnologías digitales en el desarrollo rural para reforzary mejorar el sector agrario y ganadero, creando la red necesaria en el sector y poniendo a disposición de este objetivo los recursos digitales y la formación necesaria para su uso.

J) Berrikuntzaren arloan.

I. Landa-eremuetako eragileen arteko lankidetza bultzatzea, ikerkuntzako eta berrikuntzako ekintzek benetako beharrizanak bete ditzaten.

II. Gaikuntzarako, prestakuntzarako eta trebetasunen garapenerako tresnak eskura jartzea, landa-inguruneko eragileek berrikuntza baliatu ahal izan dezaten eta berrikuntza-prozesuetan gaitasun proaktiboa eduki dezaten. Horrekin batera, prestakuntza hori euskaraz jasotzeko eskubidea bermatuko da.

III. Ezagutzaren sozializazioa sustatzea, akademiaren, ikerketaren eta aholkularitzaren esparruetatik nekazaritza-elikaduraren sektorera transferitzen dela ziurtatuz, baita esparru akademikoari nekazaritza-sektorearen behar zehatzak helaraztea ere. Horrez gain, ezagutzaren

J) En materia de Innovación.

I. Impulsar la cooperación entre agentes de las zonas rurales para que las acciones de investigación e innovación respondan a sus necesidades reales.

II. Facilitar instrumentos de capacitación, formación y desarrollo de habilidades que permitan a los agentes del medio rural aprovechar la innovación y tener capacidad proactiva en los procesos de innovación. Asimismo, se garantizará el derecho a recibir dicha formación en euskera.

III. Fomentar la socialización del conocimiento, asegurando su transferencia desde los ámbitos académicos, de investigación y asesoramiento hacia el sector agroalimentario, así como la comunicación al ámbito académico de las necesidades concretas del sector agrario.

trukea erraztea azken erabiltzaileen eta elikaduraren balio-kateko mailen artean.

IV. Euskal landa-ingurunean berrikuntza sozialaren eredu jakin bat garatzea; eredu horren oinarriak dira eragile anitzeko ikuspegiak, baterako sorkuntza, herritarren zientzia eta arlo publikoaren eta pribatuaren arteko elkarlan-formula berrien aldeko apustua.

V. Talentua landa-eremuetara erakartzeko bide egokiak prestatzea, ekintzailetza bultzatuz eta enpresa berritzaileei inguru horietan kokatzeko erraztasunak emanez.

VI. Gastronomia eta elikaduraren balio-katearen digitalizazio integrala sustatzea, lurralde adimendunaren euskal estrategiarekin bat etorriz.

Asimismo, facilitar el intercambio de conocimiento entre las personas usuarias finales y los diferentes eslabones de la cadena de valor alimentaria.

IV. Desarrollar un modelo de innovación social en el medio rural vasco, basado en enfoques multiactor, de cocreación, de ciencia ciudadana y la apuesta por nuevas fórmulas de colaboración público-privada.

V. Construir canales adecuados para atraer talento hacia las zonas rurales facilitando el emprendimiento y la instalación de empresas innovadoras.

VI. Promover la digitalización integral de la cadena de valor gastroalimentaria en el marco de una estrategia vasca de territorio inteligente.

2.- Administrazio ezberdinei begira sentsibilizazio lana egitea esku hartzeak egingo diren eskualdeetako berezko baliabideak egokiro baliatzeko, beren garapen harmoniko eta integratua lortzera begira.

3.- Bazkidetutako pertsonentzat eta entitateentzat Landa Garapenari buruzko informazioa jasotzeko eta banatzeko zentroa izatea, bereziki unean uneko dotazioak, baliabideak eta proiektuak, Elkarteak edo Elkartea osatzen dutenek garatzeko modukoak direnak ezagutzeko lana eginez.

4.- Bazkidetutako pertsonen eta entitateen artean Landa Garapenaren esparruan esperientziak eta metodologiak elkartrukatzea ahalbidetzea.

5.- Genero ikuspuntuarekin garatutako Landa Garapen programetan parte hartzea eta programak egitea, emakumeen ahalduntzea sustatuz.

6.- Landa inguruak garatzeko helburuarekin, Herri Administrazioek sustatutako edo/eta onartutako Planen eta Programen Kudeaketan laguntzea edo Batasunaren programak eta arauzko xedapenak betearazteko esparruan laguntzea, agintzen denean, helburu horrekin Herri Administrazioekin izenpetuko diren Hitzarmenetan ezarriko diren terminoetan.

7.- Bazkidetutako entitateentzat Landa Garapenaren esparruari dagokion informazio guztia jasotzeko eta banatzeko gune izatea, eta lan hori egitea bereziki une bakoitzean dauden dotazioak, errekurtsoak eta

2.- Sensibilizar a las distintas Administraciones al objeto de optimizar el aprovechamiento de los recursos endógenos de las zonas objeto de actuación de cara a su desarrollo armónico e integrado.

3.- Servir a las personas o entidades asociadas de centro receptor y distribuidor de toda información relativa al ámbito del Desarrollo Rural, centrándose esta labor principalmente en el conocimiento de las dotaciones, recursos y proyectos existentes en cada momento y susceptibles de ser llevados a cabo por la Asociación o quienes la componen.

4.- Posibilitar entre las personas y entidades asociadas el intercambio de experiencias y metodologías de intervención en el ámbito del Desarrollo Rural.

5.- Participar y elaborar programas de desarrollo rural con perspectiva de género y fomentando el empoderamiento de las mujeres.

6.- Colaborar en la Gestión de Planes y Programas de desarrollo de las zonas rurales promovidos y/o aprobados por las Administraciones públicas y/o en el marco de la ejecución de programas comunitarios y disposiciones normativas, cuando así se le encomiende, en los términos que se establezcan en los Convenios que al efecto se suscriban con aquellas.

7.- Servir a las entidades asociadas de centro receptor y distribuidor de toda información relativa al ámbito del Desarrollo Rural, centrándose esta labor principalmente en el conocimiento de las dotaciones, recursos y

proiektuak eta Elkarteak edo bazkidetutako entitateek aurrera eraman ditzaketenak.

proyectos existentes en cada momento y susceptibles de ser llevados a cabo por la Asociación o las entidades asociadas.

Xede horiek guztiak lortzera begira, legez ezarritako baldintzak bete ondoren, hurrengo jarduerak burutuko dira:

1. Jarduera egingo den guneetako herritarrei zuzendutako sentiberatze lana egitea garatzeko interesei lagunduko dieten arazoei, baliabideei, jarduerei eta proiektuei buruz.
2. Landa garapenerako proiektuak bultzatzea Landa Garapenaren Legearen markoan eta landa inguruen garapenari buruz Bizkaian aplikagarri dagoen legeriaren barruan.
3. Jarduerak antolatzea, koordinatzea eta egitea, hauen artean gune hauen garapenarekin zerikusia izan dezatenen arazoei buruzko mintegiak, hitzaldiak, jardunaldiak, ikerketak era azterketak eta, bere kasuan, idatzizko, ikus-entzunezko edo euskarri elektromagnetikoko material espezializatua egitea prestakuntzarako edo besterik gabe informazioa zabaltzeko.
4. Landa Garapenari lotutako programak edo proiektuak edozein instantziaren aurrean eskatzea eta, bere, kasuan, garatzea eta betetzea.
5. Garapenari lotutako elkarte eta elkargoen prestakuntza eta etengabeko eguneratzea lortzeko beharko diren jarduerak edo aktibitateak antolatzea, prestatzea eta betearaztea, eta oso bereziki Elkarteari lotutako entitateei dagokienez.
6. Esperientziak elkar trukatzea sustatzea eta antzeko erakundeekin jarduera ildo bateratuak bilatzea.
7. Aurrekoekin lotutako jarduerak edo horiek baino lehenagoko edo ondorengo jarduerak egitea.
8. Administrazio publikoekin helburuak egokiro betetzeko egoki joko diren behar beste hitzarmen kontratatzea eta ezartzea.
9. Eskualdeko gazteriari zuzendutako politika integralak edo sektore arteko politikak sustatzea, babestea, ezagutzera ematea eta garatzea, helburu horretarako beharko direnak barne.

Para la consecución de dichos fines se llevarán a cabo, previo el cumplimiento de los requisitos legales establecidos, las siguientes actividades:

1. *Sensibilizar el tejido social de las zonas objeto de actuación sobre la problemática, recursos, acciones y proyectos que contribuyan a sus intereses de desarrollo.*
2. *Impulsar proyectos de desarrollo rural en el marco de la Ley de Desarrollo Rural y de la legislación aplicable en Bizkaia sobre desarrollo de las zonas rurales.*
3. *Organizar, coordinar y realizar actividades tales como seminarios, conferencias, jornadas, investigaciones y estudios relativos a los problemas del desarrollo de esas zonas, así como editar, en su caso, todo tipo de material en soporte escrito, audiovisual o electromagnético, de carácter especializado, didáctico, formativo o meramente divulgativo.*
4. *Solicitar ante cualquier instancia y ejecutar en su caso la realización de cualesquiera Programas o Proyectos relativos al Desarrollo Rural.*
5. *Proyectar, preparar y ejecutar cuantas acciones o actividades sean necesarias para conseguir una adecuada formación y puesta al día permanente de todos los colectivos vinculados al desarrollo y, especialmente, de las entidades asociadas a la Asociación.*
6. *Promover el intercambio de experiencias y la búsqueda de líneas de actuación conjunta con entidades análogas.*
7. *Realizar cuantas actividades puedan resultar conexas, antecedentes o consecuentes de las anteriores.*
8. *Contratar y establecer con las administraciones públicas cuantos convenios sean oportunos para el correcto cumplimiento de los fines.*
9. *Promover, apoyar, formar, divulgar y desarrollar las políticas integrales e intersectoriales dirigidas a la población juvenil de la Comarca, incluyendo cualesquiera de las acciones necesarias para tal fin.*

Arestiko atalean deskribatutako jardueren kalterik gabe, Elkartearen xedeak betetzera begira ondorengoak egin ahal izango dira:

Sin perjuicio de las actividades descritas en el apartado anterior, la Asociación, para el cumplimiento de sus fines podrá:

- Bere helburuak lortzera bideratutako era guztietako jarduera ekonomikoak garatzea edo helburu horrekin baliabideak biltzea.

- Edonolako ondasunak erostea eta beren jabe izatea eta era guztietako ekitaldiak eta kontratuak egitea.

- Legeen edo Estatutuen araberako era guztietako jarduerak burutzea.

Zuzenbidearen arabera onartzen den edozein eran kontratuak egitea pertsona fisiko edo juridikoekin, publiko eta pribatuekin edo maila guztietako Administrazio Publikoekin.

- *Desarrollar actividades económicas de todo tipo, encaminadas a la realización de sus fines o a allegar recursos con ese objetivo.*

- *Adquirir y poseer bienes de todas clases y por cualquier título, así como celebrar actos y contratos de todo género.*

- *Ejercitar toda clase de acciones conforme a las Leyes o a sus Estatutos.*

Contratar con personas físicas o jurídicas, públicas o privadas y con Administraciones Públicas de todo rango, de cualquier manera admisible en Derecho.

IRAUPENA, IZAERA DEMOKRATIKOA ETA EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNAREN ALDE ELKARTEAK EGITEN DUEN LANA

5. art:
Elkartea denbora mugagaberako eratu da. Hala eta guztiz ere, edozein kasutan desegin ahal izango da helburu horrekin deitutako Batzar Orokorrak hala erabakitzen badu, VI. Kapituluan ezarritakoaren arabera edo Legeek aurreikusitako zioengatik.

Elkartearen barne antolakuntzak eta funtzionamenduak demokratiko izan beharko dute eta aniztasuna errespetatuko da. Zuzenbidearen arabera baliogabe geratuko dira itunak, estatutuen xedapenak eta akordioak, elkartzeko oinarrizko zuzenbidean jasotako oinarrietatik kanpo egiten badira.

Erakundearen barne funtzionamendua eta lana arautuko dute emakume eta gizonen arteko berdintasunean oinarritutako printzipioek eta landa garapena iraunkorra -jasangarria izan dadin eta egiturazko aldaketak susta ditzan, bere hiru dimentsioetan, ingurumenean, arlo sozialean eta esparru ekonomikoan, jaso beharko du emakume eta gizonen arteko aukera berdintasuna.

Elkartearen jarduerak arautuko eta bideratuko dira Berdintasunerako 4/2005 Legearen eta Emakume nekazarlaren Estatutuari buruzko 8/2015 Legearen arabera, zeinetan ezinbesteko printzipio gisa jasotzen diren tratu berdintasuna, emakumeentzako jarduera positiboen kalterik gabe, aukera berdintasuna eta jardueretan genero ikuspegia integratzea.

DURACIÓN CARÁCTER DEMOCRÁTICO Y TRABAJO DE LA ASOCIACIÓN EN TÉRMINOS DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Art. 5:
La Asociación se constituye por tiempo indefinido. No obstante, podrá disolverse en cualquier momento si así lo decidiera la Asamblea General convocada a este fin según lo dispuesto en el Capítulo VI o por cualquiera de las causas previstas en las Leyes.

La organización interna y el funcionamiento de la Asociación deberán ser democráticos y con pleno respeto al pluralismo. Serán nulos de pleno derecho los pactos, disposiciones estatutarias y acuerdos que desconozcan cualquiera de los aspectos del derecho fundamental de asociación.

Los principios que regirán el funcionamiento interno y el trabajo en términos de igualdad de mujeres y hombres, para que el desarrollo rural sea sostenible y promueva cambios estructurales, deberá incorporar en sus dimensiones ambiental, social y económica, la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Las actuaciones de la asociación se regirán y orientarán según los mandatos de la Ley de Igualdad 4/2005 y la Ley 8/2015 del Estatuto de la mujer Agricultora donde se establecen como principios la igualdad de trato sin perjuicio de acción positiva para las mujeres, la igualdad de oportunidades y la integración de la perspectiva de género

II KAPITULUA

BAZKIDETUTAKO ELKARTEAK: BAZKIDETZEKO BALDINTZAK ETA PROZEDURAK

6. art.
Entitate bazkidetu gisa elkartean sartu ahal izango dira pertsona juridikoak, Udalak, elkarteak, irabazi asmorik gabeko entitateak, Fundazioak edo/eta kooperatibak, erakundearen helburu sozialaren inguruko jarduerak garatzen dituztenak eta, ondorioz, Estatutu hauen 3. artikuluan aipatzen diren jarduerak egiten dituztenak, elkartean parte hartzea eskatzen badute eta **betiere Zuzendaritza Batzordeak onartzen baditu.** Halaber, ondorengo agiriak aurkeztu beharko dituzte:

a) Presidentetzari idatziz zuzendutako eskaria.
b) Entitatearen funtzionamendua arautzen duten Estatutuen kopia
c) Dagokion Erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen agiria, dagokion erakunde eskudunak emana.
d) Elkartzeko borondatea eta Elkartearen Estatutuak betetzeko asmoa dutela adierazten duen egiaztagiria eta Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde-n entitatea ordezkatuko duen pertsona fisikoaren izendapena.

Zuzendaritza Batzordeak, **gehiengo nagusi batez** hartutako akordioaren bidez, eskatzaileek aurkeztutako agiriak aztertu ondoren, ebatziko du eskariak onartzen dituen ala ez.

7. art:
Elkarte bazkidetua izateko eskaria onartzen ez bada, gorako helegite bidez errekurritu ahal izango da Batzar Orokorrean.

CAPITULO II

DE LAS ENTIDADES ASOCIADAS: REQUISITOS Y PROCEDIMIENTO DE ADMISIÓN

Art. 6:
*Podrán ingresar como entidades asociadas las personas jurídicas, los Ayuntamientos, las asociaciones, entidades sin ánimo de lucro, Fundaciones y/o cooperativas, que desarrollen actividades relativas al objeto social y en consecuencia al desarrollo rural en la Comarca a que se alude en el art. 3 y así lo soliciten, **siempre y cuando sean admitidos por la Junta Directiva.** Deberán aportar los siguientes documentos:*

a) Solicitud por escrito dirigida a presidencia.
b) Copia de los Estatutos por los que se rige la entidad
c) Certificación del organismo competente, acreditativo de la inscripción en el Registro que corresponda.
d) Certificación del acuerdo donde conste la voluntad de asociarse y de cumplir los Estatutos de la Asociación, así como de la designación de la persona física representante de la entidad en la Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde

*La Junta Directiva mediante acuerdo adoptado por **mayoría absoluta,** resolverá, previo examen de la documentación aportada por los solicitantes, la admisión o inadmision de las mismas.*

Art. 7:
La inadmisión como entidad asociada podrá ser recurrida en alzada ante la Asamblea General.

ESKUBIDEAK ETA DERRIGORRAK.

8. art:
Bazkidetutako entitate guztiek ondorengoetarako eskubidea izango dute:

1. Elkarteen Legearen edo Estatutuen kontrako akordioak eta jarduerak aurkaraztea, berrogei egun naturaleko epe barruan, demanda jarri duenak aurkaratu nahi duen akordioaren edukia ezagutu duenetik edo ezagutzeko aukera izan duenetik aurrera.
2. Elkartearen gobernu eta ordezkaritza organoen osaerari buruzko informazioa jasotzea, kontuen

DERECHOS Y OBLIGACIONES.

Art. 8:
Toda entidad asociada tiene derecho a:

1. *Impugnar los acuerdos y actuaciones contrarios a la Ley de Asociaciones o a los Estatutos, dentro del plazo de cuarenta días naturales, contados a partir de aquél en que el/la demandante hubiera conocido, o tenido oportunidad de conocer, el contenido del acuerdo impugnado.*
2. *A ser informada acerca de la composición de los órganos de gobierno y representación de la*

egoeraren eta jardueraren garapenari buruzko informazioa jasotzea.

3. Bazkidetutako entitateen izaera edozein unetan ezagutzea, bazkidetutako entitateen liburua, elkartearen akten eta kontuen liburuak irakurri ahal izatea, datu pertsonalak babesteko araudian jasotako terminoen arabera.
4. Batzar Nagusietara deitua izatea, batzarretara joatea eta Batzar Nagusi horietan hitz egiteko eta bozkatzeko eskubidea izatea eta egikaritzea. Bere ordezkaritza bazkidetutako beste entitateei lagatzea. Entitate guztiek daukate, gutxienez, boto bana, Batzar Nagusietan eta hauteskunde prozesuetan.
5. Estatutu hauetan ezarritakoaren arabera, Elkartearen zuzendaritza organoetan parte hartzea eta hautesle eta hautagai izan ahal izatea.
6. Legeriak bazkidetutako erakundeentzat aurreikusten duen agiritegian agertzea. Estatutuen eta Barne Erregimeneko Araudiaren kopia bat jasotzea, egongo balira, eta zuzendaritza organoen aurrean eskariak eta kexak aurkeztea.
7. Elkartearen jardueretan eta talde gisa antolatutako ekitaldi sozialetan parte hartzea eta bazkidetutako erakundeek erabili ahal izateko elementuak erabiltzea (egoitza, liburutegiak,...) Zuzendaritza

   Batzordeak kasu bakoitzean erabakiko duen eran.
8. Idatziz entzuna izatea, diziplina neurriak hartu baino lehen, eta neurri horiek arrazoitzen dituzten zioak ezagutzea, eta soilik eragingo ditu erakunde bazkidetutako gisa dagozkion eginkizunak bete gabe utzi izanak.
9. Edozein unetan baja izatea, hartu diren eta bete behar diren konpromisoen kalterik gabe

asociación, de su estado de cuentas y del desarrollo de su actividad

3. *Conocer, en cualquier momento, la identidad de las entidades asociadas, acceder al libro de entidades asociadas, libro de actas y libro de cuentas de la asociación, en los términos previstos en la normativa de protección de datos de carácter personal.*
4. *Ser convocada a las asambleas generales, asistir a ellas y ejercitar el derecho de voz y voto en las Asambleas generales, pudiendo conferir, a tal efecto su representación a otras entidades asociadas. Toda entidad asociada dispone, como mínimo, de un voto en la Asamblea General y en los procesos electorales.*
5. *Participar, de acuerdo con los presentes Estatutos, en los órganos de dirección de la Asociación, siendo electora y elegible para los mismos*
6. *Figurar en el fichero de entidades asociadas previsto en la legisla Poseer un ejemplar de los Estatutos y del Reglamento de Régimen Interior, si lo hubiere, y presentar solicitudes y quejas ante los órganos directivos.*
7. *Participar en las actividades de la asociación y en los actos sociales colectivos, y disfrutar de los elementos destinados a uso común de las entidades asociadas (local social, bibliotecas,...) en la forma que, en cada caso, disponga la Junta Directiva.*
8. *Ser oída por escrito, con carácter previo a la adopción de medidas disciplinarias, e informada de las causas que motiven aquéllas, que sólo podrán fundarse en el incumplimiento de sus deberes como entidad asociada.*
9. *Darse de baja en cualquier momento, sin perjuicio de los compromisos adquiridos pendientes de cumplimiento*

9.art:

Bazkidetutako entitateen derrigorrak dira:

1. Elkartearen helburuekin bat egitea eta helburu horiek betetzen laguntzea; eta ahal den neurrian laguntza eta kolaborazioa eskaintzea.
2. Kuotak, derramak eta ezarriko diren bestelako ekarpenak sasoian ordaintzea, Estatutuen eta Zuzendaritza Batzordeak hartutako akordioetan ezarritakoaren arabera.
3. Elkartearen Estatutuak betetzea eta onartzea, baita Zuzendaritza Batzordearen erabakiak eta elkartearen gobernu organoek balio osoz hartutako akordioak ere.
4. Batzorde, Batzar, bilera eta bestelako ekitaldietara joatea, erabakiak hartzeko prozesuetan parte hartze aktiboa izanez.

Art. 9:

Son obligaciones de las entidades asociadas:

1. *Compartir las finalidades de la asociación y colaborar para su consecución, así como prestar ayuda y colaboración en la medida de sus posibilidades.*
2. *Estar al corriente en el pago de cuotas, derramas y otras aportaciones que se establezcan, con arreglo a los Estatutos y los acuerdos de la Junta Directiva.*
3. *Cumplir y acatar los Estatutos de la Asociación, así como las Disposiciones de la Junta Directiva, y los acuerdos válidamente aprobados por los órganos de gobierno de la asociación.*
4. *Asistir a las Juntas, Asambleas, reuniones y cuantos actos se celebren, participando de forma activa en la toma de acuerdos.*

5. Estatutu hauetatik eratorriko diren gainerako derrigorrak betetzea.

5. Cumplir el resto de las obligaciones que resulten de los estatutos.

ENTITATE BAZKIDETU IZAERA GALTZEA

10.art:
Entitate bazkidetu izaera galduko da ondorengo zioengatik:

a) Borondatez uko egiten denean, Zuzendaritza Batzordeari idatzizko jakinarazpena bidalita. Baja eskaria idatziz aurkeztu beharko da, jaso izanaren adierazpenarekin, eta indarrean sartuko da idazkia jasotzen denetik aurrera.
b) Bazkidetutako entitatea desagertu edo desegin delako edo hartzekodunen konkurtso egoeran badago.
c) Bi kuota jarraitu ordaindu gabe uzteagatik, justifikatutako zioa dagoenean salbu.
d) Zuzendaritza Batzordearen erabakiz zigorra eta banatzeko derrigorra ezarri delako, ondorengo inguruabarrak ematen direnean: Estatutu hauetan jasotako derrigorrak eta Zuzendaritza Batzordeak proposatuta Batzar Nagusiak balio osoz onetsitako akordioak bete gabe eta behin eta berriz larriki urratzeagatik.
e) Helburu sozialarekin zerikusia duten jarduerak egiteko entitatea izateari uzteagatik.
f) Erakunde bazkidetua izateko bete behar diren baldintzak galtzeagatik.

PÉRDIDA DE LA CUALIDAD DE ENTIDAD ASOCIADA

Art. 10:
La cualidad de entidad asociada se perderá por las siguientes causas:

a) Por renuncia voluntaria, comunicada por escrito a la Junta Directiva. La solicitud de baja deberá ser presentada por escrito con acuse de recibo, y produce efectos desde su recepción.
b) Por extinción, disolución o concurso de acreedores de la entidad asociada.
c) Por falta de pago de dos cuotas consecutivas, salvo causa justificada.
d) Por separación por sanción, acordada por la Junta Directiva, cuando se dé la circunstancia siguiente: incumplimiento grave, reiterado y deliberado de los deberes emanados de los presentes Estatutos y de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General, a propuesta de la Junta Directiva.
e) Por perder la condición de desarrollar actividades relativas al objeto social.
f) Por la pérdida de las condiciones precisas para ser entidad asociada.

ERREGIMEN ZIGORTZAILEA

11.art:
Bazkidetutako entitateen ordezkariak Zuzendaritza Batzordeak zigortu ahal izango ditu Estatutuak, Batzar Nagusiaren edo Zuzendaritza Batzordearen akordioak behin eta berriz urratzen baditu.

Zigorra izan daiteke eskubideak etetea, 15 egunetik hilabetera arte, eta elkartetik behin betiko ateratzea, ondorengo artikuluetan aurreikusitako terminoen arabera.

Ondore horietarako, Presidenteak ikerketa irekitzea agindu ahal izango du zigorgarri izan daitezkeen jokaerak argitzera begira. Eginkizun horiek Idazkariak egingo ditu, instrukzio-organoa den heinean, eta Zuzendaritza Batzordeari proposatuko dio neurri egokiak hartzea.

Zigorrak ezartzeko ahalmena Zuzendaritza Batzordearena izango da, Idazkariaren parte hartzerik

REGIMEN SANCIONADOR

Art.11:
Los representantes de las entidades asociadas podrán ser sancionados por la Junta Directiva por infringir reiteradamente los Estatutos, o los acuerdos de la Asamblea General o de la Junta Directiva.

Las sanciones pueden comprender desde la suspensión de los derechos, de 15 días a un mes, hasta la separación definitiva, en los términos previstos en los siguientes artículos.

A tales efectos, la Presidencia podrá acordar la apertura de una investigación para que se aclaren aquellas conductas que puedan ser sancionables. Las actuaciones se llevarán a cabo por la Secretaría, como órgano instructor, que propondrá a la Junta Directiva la adopción de las medidas oportunas.

La imposición de sanciones será facultad de la Junta Directiva, sin la participación del Secretario/a (por ser

GORBEIALDE
LANDA GARAPENA

gabe (instrukzio organoa izateagatik), eta zigorra ezarri baino lehen pertsona interesatuari entzun beharko zaio. Akordio hori beti izango da arrazoitua eta errekurtsoa jarri ahal izango da Batzar Orokorrean.

órgano instructor), y deberá ir precedida de la audiencia de la persona interesada. Contra dicho acuerdo, que será siempre motivado, podrá recurrirse ante la Asamblea General.

12. art:

Bazkidetutako entitate batek elkartetik banatzea ekar dezakeen hutsegitea egiten badu, Estatutu hauetatik eratorritako derrigorrak nahita, behin

eta berriz eta larriki urratu dituelako, edo Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza Batzordeak agindutakoa bete gabe utzi badu Presidenteak Idazkariari agindu ahal izango dio aurretiazko izapide zehatzak egitea, informazioa eskuratzera begira, eta informazio horren arabera presidenteak erabaki ahal izango du jarduerak artxibatzea edo banatzeko espediente zigortzailea abian jartzea.

Art. 12:

En caso de incurrir una entidad asociada en una presunta causa de separación de la asociación, por un incumplimiento grave, reiterado y deliberado de los deberes emanados de los presentes Estatutos, o, de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General o Junta Directiva; la Presidencia podrá ordenar a la Secretaría la práctica de determinadas diligencias previas, al objeto de obtener la oportuna información, a la vista de la cual, la Presidencia podrá mandar archivar las actuaciones o incoar expediente sancionador de separación.

13. art:

Banatzeko espediente zigortzailea hasiko balitz, Idazkariak, gertakariak egiaztatu ondoren, pertsona interesatuari idazki bat bidaliko dio eta bertan azalduko dira egozten zaizkion karguak. Interesatuak horiei erantzun ahal izango die, bere burua defendatuz, hamabost eguneko epe barruan. Epe hori amaitutakoan, edozein kasutan, gai hau sartuko da Zuzendaritza Batzordearen lehen bilkuran, eta dagokiona adostuko du, Idazkariaren botorik gabe, azken honek espedientea izapidetzeko ardurak bere gain izan dituelarik.

Banatzeko akordioa pertsona interesatuari jakinaraziko zaio eta berean esango zaio erabakiaren kontrako errekurtsoa aurkeztu ahal izango duela egingo den lehen Ezohiko Batzar Orokorraren aurrean. Hiru hilabeteren buruan deitu ezik, berariaz deitu eta egin beharko da. Bien bitartean, Zuzendaritza Batzordeak adostu ahal izango du erruztatua izan den entitate bazkidetuari entitate bazkidetu gisa dagozkion eskubideak etetea eta Zuzendaritza Batzordearen parte bada, karguaren betepena etetea ere ezarri beharko du.

Banatzeko espedientea Batzar Orokorrera eramaten denean, Idazkariak laburpen bat egingo du Zuzendaritza Batzordeak Batzar Orokorrean aurkez dezan salatutako entitate bazkideak aurkeztutako idazkia, eta gertakariak behar bezala azal ditzan Batzarrak dagokion akordioa hartu ahal izan dezan.

Art. 13:

Si se incoara expediente sancionador de separación, la Secretaría, previa comprobación de los hechos, remitirá a la persona interesada un escrito en el que se pondrán de manifiesto los cargos que se le imputan, a los que podrá contestar alegando en su defensa lo que estime oportuno en el plazo de quince días, transcurridos los cuales, en todo caso, se incluirá este asunto en el Orden del día de la primera sesión de la Junta Directiva, la cual acordará lo que proceda, sin el voto de la Secretaría, que ha llevado a cabo las funciones de instrucción del expediente.

El acuerdo de separación será notificado a la persona interesada, comunicándole que, contra el mismo, podrá presentar recurso ante la primera Asamblea General Extraordinaria que se celebre, que, de no convocarse en tres meses, deberá serlo a tales efectos exclusivamente. Mientras tanto, la Junta Directiva podrá acordar que la entidad asociada inculpada sea suspendida en sus derechos como entidad asociada y, si formara parte de la Junta Directiva, deberá decretar la suspensión en el ejercicio del cargo.

En el supuesto de que el expediente de separación se eleve a la Asamblea General, la Secretaría redactará un resumen de aquél, a fin de que la Junta Directiva pueda dar cuenta a la Asamblea General del escrito presentado por la entidad asociada inculpada, e informar debidamente de los hechos para que la Asamblea pueda adoptar el correspondiente acuerdo.

14. art:

Banatzeko akordioa, arrazoituta egon beharko dena, interesatutako entitate bazkidetuari jakinarazi beharko

Art. 14:

El acuerdo de separación, que será siempre motivado, deberá ser comunicado a la entidad asociada interesada,

zaio eta azken honek Epaitegietara jotzeko aukera izango du, dagokion eskubidea baliatuz, Legearen edo Estatutuen kontra egin dela uste duenean.

pudiendo ésta recurrir a los Tribunales en ejercicio del derecho que le corresponde, cuando estimare que aquél es contrario a la Ley o a los Estatutos.

15. art:

Entitate bazkidetu bati Elkartearengandik banatua izango dela jakinarazten zaionean, bere borondatez egiten denean edo zigorraren ondorioa denean, Elkartearekin bete beharreko derrigorrak betetzea eskatuko zaio, egokia denean.

Art. 15:

Al comunicar a una entidad asociada su separación de la Asociación, ya sea con carácter voluntario o como consecuencia de sanción, se le requerirá para que cumpla con las obligaciones que tenga pendientes para con aquélla, en su caso.

III KAPITULUA

ZUZENDARITZA ORGANOAK ETA ADMINISTRATZEKO ERA

CAPITULO III

ORGANOS DIRECTIVOS Y FORMA DE ADMINISTRACION

16. art:

Elkartearen gobernua eta administrazioa ondo-rengoen ardurapean egongo dira:

a) Bazkidetutako erakundeen Batzar Orokorra, organo goren gisa .
b) Zuzendaritza Batzordea, zuzendaritza iraunkorra duen kide anitzeko organo gisa.

Art. 16:

La Asociación estará dirigida y administrada:

a) Por la Asamblea General de entidades asociadas como órgano supremo.
b) Por la Junta Directiva como órgano colegiado de dirección permanente.

BATZAR OROKORRA

LA ASAMBLEA GENERAL

17.art:

Batzar Orokorra da Elkartearen organo gorena, eta entitate bazkidetu guztiek osatzen dute. Entitate guztiek parte hartuko dute Batzaren erabakiak hartzeko prozesuan.

Gutxienez urtean behin deituko da, ohiko bilkuran, urteko lehen seihilekoaren barruan, eta ezohiko bilkuran deitu ahal izango da Zuzendaritza Batzordeak egoki jotzen duenean edo entitate bazkidetu guztien heren batek hala eskatzen badu, bileraren zioak eta helburuak adierazita.

Batzar Orokorraren Mahaiburua eta Idazkaria izango dira Zuzendaritza Batzordean Presidente eta Idazkari karguak dituztenak, hurrenez hurren. Halakorik egon ezean, bertan diren entitate bazkidetuen artean izendatuko dira gehiengo batez.

Art. 17:

La Asamblea General es el órgano soberano de la Asociación y estará integrada por todas las entidades Asociadas quienes participarán activamente en la toma de acuerdos de la misma.

Deberá ser convocada al menos en sesión ordinaria, una vez al año, dentro del primer semestre y con carácter extraordinario podrá convocarse cuando la Junta Directiva lo estime oportuno o a petición de 1/3 de sus entidades asociadas, indicando los motivos y fin de la reunión.

Los cargos de Presidencia y Secretaría de la Asamblea General los ostentarán quienes tengan los de la Junta Directiva. En defecto o ausencia de ellos serán designados por las entidades asociadas asistentes por mayoría.

18.art:

Batzar Orokorrari dagokio <u>**ohiko bilkuran:**</u>

a) Presidentea, Idazkaria eta Diruzaina aukeratzea eta kargu-uztea eta, egongo balitz, Zuzendaritza Batzordea osatzen duten gainerako kideak ere,

Art. 18:

Corresponde a la Asamblea General convocada en <u>sesión ordinaria:</u>

a) La elección y el cese de la Presidencia, Secretaría, Tesorería y, si lo hubiere, de los demás miembros de la Junta Directiva mediante acuerdo adoptado

bertan diren entitate bazkidetuen botoen **gehiengo nagusi** batez hartuko den akordioaren bidez.

b) Ekitaldi bakoitzeko urteko kontuak eta hurrengo ekitaldiko aurrekontua aztertu eta onartzea.
c) Zuzendaritza Batzordearen kudeaketa onestea.
d) Beste Elkarteekin federatzea edo konfederatzea, edo horietako batetik irtetea.
e) Ondasun higiezinak erosi, erabili edo besterentzea adostea.
f) Zuzendaritza Batzordeko kideentzako ordainketak adostea.
g) Ohiko edo ezohiko kuotak ezartzea. Batzar Orokorrak Zuzendaritza Batzordeari eskuordetu diezaioke berariaz hartutako akordioaren bidez.
h) Estatutuek Batzar Orokorrari ematen dizkioten bestelako eskumenak.
i) Entitate bazkideturen baten behin betiko banaketa erabakitzea.

*por **mayoría absoluta** de los votos de las entidades socias presentes.*

b) Examinar y aprobación de las cuentas anuales y del presupuesto del ejercicio siguiente.
c) Aprobar la gestión de la Junta Directiva.
d) La federación y Confederación con otras Asociaciones, o el abandono de alguna de ellas.
e) La aprobación de la adquisición, disposición o enajenación de bienes inmuebles.
f) El acuerdo de remuneración de los miembros de la Junta Directiva.
g) La fijación de cuotas ordinarias o extraordinarias, si bien esta facultad puede ser delegada por la Asamblea General a la Junta Directiva mediante acuerdo expreso.
h) Cualquier otra competencia que los estatutos atribuyan a la Asamblea General.
i) Acordar la separación definitiva de alguna entidad asociada.

<u>19.art:</u>

Batzar Orokorrari dagokio, **<u>ezohiko bilkuran</u>** ondorego gaiak ezagutzea eta beraiei buruzko erabakiak hartzea:

a) Estatutuak aldatzea.
b) Zuzendaritza Batzordeak gutxienez edo 17. artikuluan ezarritakoaren arabera entitate bazkidetu guztien heren batek planteatutako gaien inguruko akordioak erabakitzea.
c) Elkartea desegitearen inguruko erabakia hartzea, Estatutu hauen 38. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta ondasunak erabiltzearen edo besterentzearen inguruko erabakiak hartzea.

<u>Art. 19:</u>

*Corresponde a la Asamblea General reunida en **<u>sesión extraordinaria</u>** conocer y decidir sobre las siguientes materias:*

a) Decidir la reforma de Estatutos.
b) Decidir acuerdos sobre cualquier cuestión que le sea acometida por al menos la Junta Directiva o a petición de las entidades asociadas que representen 1/3 señalado en el Art. 17º.
c) Decidir sobre la disolución de la Asociación según lo establecido en el Art. 38º de los presentes Estatutos, así como sobre las disposiciones o enajenaciones extraordinarias de bienes.

<u>20. art:</u>

Batzar Orokorretarako deialdiak, ohikoak eta ezohikoak, idatziz egingo dira, eta deialdietan adieraziko da bilkuraren lekua, eguna eta ordua, eta landu beharreko gaien Gai Zerrenda zehatza adieraziz.

Deialdiaren eta Batzarraren lehen deialdirako adierazitako egunaren artean gutxienez 15 egun egon beharko dira, premia eta beharra dagoela jotzen denean salbu. Hala egiten bada, Batzar Orokorra bigarren deialdian zein egun eta ordutan bilduko den adieraziko da.

<u>Art. 20:</u>

Las convocatorias de las Asambleas Generales, tanto ordinarias como extraordinarias, serán hechas por escrito, expresando el lugar, la fecha y la hora de la reunión, así como el Orden del Día con expresión concreta de los asuntos a tratar.

Entre la convocatoria y el día señalado para la celebración de la Asamblea en primera convocatoria, deberán de mediar, al menos 15 días salvo en caso de urgencia y necesidad, pudiendo así mismo, hacer constar la fecha y hora en la que, si procediera, se reunirá la Asamblea General en segunda convocatoria.

<u>21.art:</u>

Batzar Orokorrak, ohikoak zein ezohikoak, lehen deialdian balio osoz osatuko dira, baldin eta boto eskubidea duten entitate bazkidetuen erdia eta bat gehiago agertzen bada, eta bigarren deialdian, boto

<u>Art. 21:</u>

Las Asambleas Generales, tanto ordinarias como extraordinarias quedarán válidamente constituidas en primera convocatoria cuando concurran a ellas, presentes o por representación la mitad más una de las

eskubidea duten entitate bazkidetuen kopurua edozein izanda ere.

Batzar Orokorretan parte hartze aldera, entitate bazkidetuek beren ordezkaritza edozein beste entitate bazkideturi eskuordetu diezaiokete. Ordezkaritza idatziz eman beharko da eta Idazkariaren eskuetan egon beharko du Batzarra egiten den egun berean eta hasi baino lehenago, eta azken honek erabakiko du ordezkaritzak balioa duen ala ez.

Idatziz eginiko bozketa eta eguneko aztergaien zerrendan aurretiaz jaso gabe soilik onartuko da, baldin eta entitate bazkidetu bakar bat ere prozedura honen kontra agertzen ez bada.

entidades asociadas y en segunda convocatoria, cualquiera que sea el número de entidades asociadas concurrentes.

Las entidades asociadas podrán otorgar su representación a los efectos de asistir a las Asambleas Generales, a cualquier otra entidad asociada. Tal representación se otorgará por escrito, y deberá obrar en poder de la Secretaría en el mismo día antes de la hora de inicio de la Asamblea, quien decidirá sobre la validez de la representación.

La votación por escrito y sin estar incluido en el orden del día sólo será admisible cuando ninguna entidad asociada se oponga a este procedimiento.

22.art:

Batzar Orokorraren gehiengo soilez hartuko dira, baiezko botoak ezezko botoak baino gehiago direnean. Dena dela, botoen gehiengo kualifikatua beharko da, eta hau emango da baiezko botoak balio osoz eman diren boto guztien erdia baino gehiago direnean, ondorengo gaiei buruzko akordioak hartzeko:

- Elkartea desegitea
- Estatutuak aldaraztea
- Ondasunak erabiltzea edo besterentzea
- Ordezkaritza organoko kideen ordaina.

Hartutako akordioek entitate bazkidetu guztiak derrigortuko dituzte, bertan ez direnak eta kontra bozkatu dutenak barne.

Art. 22:

Los acuerdos de las Asambleas Generales se adoptarán por mayoría simple de votos, cuando los votos afirmativos superen a los negativos. No obstante, se requerirá mayoría cualificada de votos, que resultará cuando los votos afirmativos superen la mitad de los válidamente emitidos, para la adopción de acuerdos relativos a:

- *Disolución de la asociación*
- *Modificación de estatutos*
- *Disposición o enajenación de bienes*
- *Remuneración de los miembros del órgano de representación.*

Los acuerdos adoptados obligarán a todas las entidades asociadas, incluidos las no asistentes y las que hubiesen votado en contra.

ZUZENDARITZA BATZORDEA

23.art:

Zuzendaritza Batzordea kide anitzeko organoa da eta elkartearen gobernuaz, kudeaketaz, administrazioaz eta elkartea ordezkatzeaz arduratzen da, Batzar Orokorraren xedapen eta erabakien arabera. Zuzendaritza Batzordeko kide izan ahal izango dira soilik entitate bazkidetuak.

Presidenteak, Presidenteordeak, Idazkariak, Diruzainak eta gutxienez 3 batzarkidek eta gehienez 5 batzarkidek osatuko dute.

Zuzendaritza Batzordeko kideak Batzarrean aukeratuko dira eta batzar berean erabakiko da zer kargu hartuko duten. Zuzendaritza Batzordeak berak batzarkideen artean izendatuko ditu Idazkaria eta Diruzaintza ordezkatuko dituztenak edozein kausarengatik Batzordearen bileran ez badira, eta egoki jotzen diren

LA JUNTA DIRECTIVA

Art. 23:

La Junta Directiva es el órgano colegiado de gobierno, gestión, administración y representación de la asociación, de acuerdo con las disposiciones y directivas de la Asamblea General. Sólo podrán formar parte de ella las entidades asociadas.

Estará constituida por una Presidencia, Vicepresidencia, Secretaría, Tesorería y un mínimo de 3 y máximo de 5 vocalías.

Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos por la Asamblea, así como los cargos que ocupan. La propia Junta podrá designar de entre las vocalías quienes hayan de sustituir a la Secretaría y Tesorería en caso de ausencia por cualquier causa, así como nombrar los/as

batzordetako ordezkariak eta karguak izendatu ahal izango ditu.

responsables de las comisiones y los cargos que considere oportunos.

Zuzendaritza Batzordea eratzeko edo batzordeko kideak izendatzeko orduan aintzat hartuko da emakume eta gizonen arteko ordezkaritza orekatua eman behar dela, hala ez egiteko arrazoi objektibo eta zentzuzkoak ematen direnean salbu. Ezinezko gertatzen dela ulertuko da emakume bazkidetuen kopurua presentzia orekatua izate aldera ordezkaritza organoetan parte hartu beharko lukeen emakume kopuruaren bikoitza baino txikiagoa denean.

El nombramiento y designación de personas para constituir o formar parte de la Junta Directiva deberá hacerse con una representación equilibrada entre mujeres y hombres, salvo por razones fundadas y objetivas, debidamente motivadas. Se entenderá que resulta imposible cuando el número de mujeres asociadas sea inferior al doble de las que deberían participar en los órganos de representación para tener una presencia equilibrada.

Emakume Nekazarien Estatutuari buruzko urriaren 15eko 8/2015 LEGEaren 7.5 artikuluak zehazten du lau kide baino gehiagoko kide anitzeko organoetan eman beharko den ordezkaritza orekatua, sexu bakoitza ordezkatuta dagoenean gutxienez %40eko portzentajearekin; lau kide edo gutxiagoko kide anitzeko organoetan, sexu biak ordezkatuta daudenean.

El artículo 7.5 de la LEY 8/2015, de 15 de octubre del Estatuto de las Mujeres Agricultoras define la representación equilibrada en los órganos pluripersonales de más de cuatro miembros cuando cada sexo está representado al menos al 40 %; en los órganos pluripersonales de cuatro miembros o menos, cuando los dos sexos estén representados.

__24.art:__
Zuzendaritza Batzordearen akordioak bertan diren entitate bazkidetuen botoen gehiengo osoz hartuko dira eta berdinketa ematen denean Presidentearen kalitatezko botoa izango da erabakigarria. Zuzendaritza Batzordea balio osoz eratuko da batzorde kide guztien erdia gehi bat batzarrean direnean.

__Art. 24:__
Los acuerdos de la Junta Directiva se tomarán por mayoría absoluta de votos de sus entidades asociadas presentes y en caso de empate decidirá el voto de calidad del Presidente. Quedará válidamente constituida la Junta Directiva cuando concurran a la reunión la mitad más uno de sus componentes.

__25.art:__
Kargu guztiak izango dira ohorezkoak eta doakoak, Batzar Orokorrak berariaz bestela erabakitzen duenean salbu. Agintaldia lau urtekoa izango da eta berriz aukeratu ahal izango dira, Batzar Orokorrak berariaz ezeztatzen duenean salbu.

Zuzendaritza Batzordean hutsik geratuko diren tokiak behin behinean bete ahal ditu Zuzendaritza Batzordeak berak Batzar Orokorrak Zuzendaritza Batzordea osatuko duten entitate bazkidetu berriak aukeratu arte edo izendatutakoak beren postuetan berretsi arte.

Zuzendaritza Batzordeko kargua hartuko da Batzar Orokorrak izendapena egin ondoren Zuzendaritza Batzordearen lehen bileran dagokionak onartzen duenean edo karguaz jabetzen denean.

__Art. 25:__
Todos los cargos serán honoríficos y gratuitos, salvo acuerdo expreso de la Asamblea General. La duración del mandato será de cuatro años siendo reelegibles, salvo revocación expresa de la Asamblea General.

Las vacantes que pudieran producirse en la Junta, se cubrirán provisionalmente por designación de la Junta Directiva hasta tanto la Asamblea General elija a las nuevas entidades asociadas componentes de la Junta Directiva o confirme en sus puestos a los designados.

El cargo de miembro de la Junta Directiva se asumirá cuando una vez designado por la Asamblea General, se proceda a su aceptación o toma de posesión en la primera Junta Directiva que se celebre.

__26.art:__
Zuzendaritza Batzordeko kide izateko ezinbestekoa izango da pertsona juridikoak ordezkatzen dituztenek ondorengo baldintzak betetzea:

__Art. 26:__
Para pertenecer a la Junta Directiva serán requisitos indispensables para quienes representen a las personas jurídicas:

a) Izendatuta egotea Estatutuek aurreikusitako eran.
b) Entitate bazkidetua izatea.
c) Adinez nagusia izatea, eskubide zibilen erabateko jabe izatea eta indarrean dagoen legedian ezartzen diren bateraezintasun-egoeretakoren batean ez egotea.
d) Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde-n bazkidetutako entitate bateko ordezkari izendatua izatea.

a) Tener designación en la forma prevista en los Estatutos.
b) Ser entidad asociada.
c) Ser mayor de edad, estar en pleno uso de los derechos civiles y no estar incurso/a en los motivos de incompatibilidad establecidos en la legislación vigente.
d) Ser elegido o elegida representante de cualquier entidad asociada a la Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde

27.art:

Zuzendaritza Batzordea osatzen duten entitate bazkidetuek kasu hauetan utziko dituzte karguak:

a) Agintaldi-epea bukatzea.
b) Dimisioa.
c) Batzar Orokorrak hartutako erabakiagatik Estatutu hauetan aurreikusitakoa betez.
d) Pertsona juridikoaren disoluzioa.
e) Entitate bazkidetua izateari utzi izana.

a) atalean zehaztutako arrazoiarengatik kargu-uztea gertatuz gero, Zuzendaritza Batzordeko entitate bazkidetuek euren funtzioak betetzen jarraituko dute lehen Batzar Orokorra egin arte eta bertan kargu berriak hautatuko dira.

b), c), d) eta e) egoerak gertatuz gero, Zuzendaritza Batzordeak berak beteko du hutsik dagoen lekua, behin behineko izendapenaren bidez. Izendapen hori Batzar Orokorrean aurkeztuko da berretsi dadin edo ezeztatu dadin. Azken kasu honetan, dagokion izendapena egingo da.
Organo honen osaeran eginiko aldarazpen guztiak jakinaraziko zaizkio Elkarteen Erregistroari.

Art. 27:

Las entidades asociadas que componen la Junta Directiva cesarán en los siguientes casos:

a) Expiración del plazo de mandato.
b) Dimisión.
c) Revocación acordada por la Asamblea General en aplicación de lo previsto en los presentes estatutos.
d) Disolución de la persona jurídica en su caso.
e) Cese en la condición de entidad asociada.

Cuando se produzca el cese por la causa prevista en el apartado a) las entidades asociadas componentes de la Junta Directiva continuarán en funciones hasta la celebración de la primera Asamblea General, que procederá a la elección de los nuevos cargos.

En lo supuestos b), c), d) y e) la propia Junta Directiva proveerá la vacante mediante nombramiento provisional, que será sometido a la Asamblea General para su ratificación o revocación, procediéndose, en este último caso, a la designación correspondiente.

Todas las modificaciones en la composición de este órgano serán comunicadas al Registro de Asociaciones.

28.art:

Ondorengoak izango dira, besteak beste, Zuzendaritza Batzordearen eginkizunak:

a) Elkartearen kudeaketa arrunta zuzentzea, Batzar Orokorraren jarraibideen arabera eta haren kontrolpean.
b) Elkarteak garatu beharreko jarduerak antolatzea eta Elkartea ordezkatzea.
c) Bazkidetutako entitateen onarpenaz ebaztea eta bajak proposatzea.
d) Estatutu hauetan eta Elkartearen barne araudian jasotako aginduak interpretatu eta estatutu hauek eta Batzar Orokorraren akordioek ezarritakoa betearazi, beti elkarteen inguruan indarrean den lege-araudiari jarraituz.

Art. 28:

Serán facultades de la Junta Directiva, entre otras, las siguientes:

a) Dirigir la gestión ordinaria de la Asociación, de acuerdo con las directrices de la Asamblea General y bajo su control
b) Programar las actividades a desarrollar por la Asociación y representar a la misma.
c) Resolver sobre la admisión y proponer la baja de entidades Asociadas
d) Interpretar los estatutos y el reglamento interior de la Asociación y cumplir y hacer cumplir las disposiciones de estos estatutos y los acuerdos de la Asamblea General, sometiéndose siempre

e) Urteko gastuen eta diru-sarreren aurrekontua eta aurreko urteko kontuen egoeraren onespena Batzar Orokorraren esku jartzea.
f) Elkartearen helburuak ondoen betetzeko behar diren eta egoki jotzen dituen batzordeak sortzea eta izendatzea, batzordeen lana koordinatuz. Bakoitzeko presidentea izango da Zuzendaritza Batzordeko kide bat edo azken honek egoki jotzen duena.
g) Elkartearen helburuak betetzeko beharrezko jotzen diren langileak eta zerbitzuak kontratatzea, horren guztiaren berri Batzar Orokorrari emanez.
h) Bazkidetutako entitateek egingo dituzten proposamenak edo iradokizunak jasotzea eta dagokionean behar besteko neurriak hartzea.
i) Barne funtzionamendurako arauak jartzea eta Batzar Orokorrari berariaz esleituta ez zaizkion eginkizunak betetzea.
j) Elkarteak parte hartzen duen elkarte edo federazioetarako ordezkariak izendatzea.
k) Eta, oro har, dagozkion eginkizun guztiak Elkartearen administrazio lan on eta zuzena burutzeko.

a la normativa legal vigente en materia de asociaciones.
e) Someter a la aprobación de la Asamblea General el presupuesto anual de gastos e ingresos, así como el estado de cuentas del año anterior.
f) Crear y nombrar cuantas comisiones estime convenientes para el mejor cumplimiento de los fines de la Asociación, coordinando al mismo tiempo la labor de las mismas y las cuales serán presididas por un componente de la Junta o quien ésta considere oportuno.
g) Contratar personal y servicios estimados como necesarios para la consecución de los fines de la Asociación, dando cuenta de ello a la Asamblea General.
h) Atender las propuestas o sugerencias que formulen las entidades Asociadas, adoptando al respecto, las medidas oportunas.
i) Dictar normas interiores de organización y ejercer cuantas funciones no están expresamente asignadas a la Asamblea General.
j) Nombrar a representantes en los distintos órganos de asociaciones o federaciones de las que forme parte la asociación.
k) Y en general, todas las funciones que le corresponden para la buena y recta administración de la Asociación.

29.art:
Zuzendaritza Batzordea ohiko bileran hiru hilean behin batuko da edo osatzen duten kideen heren batek edo Presidenteak eskatzen dutenean.

Presidentea ez dagoenean, mahaiburu lanak egingo ditu presidenteordeak eta azken hau ez dagoenean adinez nagusiena den batzordekideak.

Idazkariak bilkuren akta egingo du eta dagokion liburuan jasoko da.

Art. 29:
La Junta Directiva se reunirá ordinariamente una vez al trimestre, o siempre que lo soliciten 1/3 de los componentes de la misma, o la Presidencia.

En ausencia de la presidencia presidirá la Junta la vicepresidencia y en su ausencia el componente de la Junta de mayor edad.

De las sesiones, la secretaría levantará acta que se transcribirá al Libro correspondiente.

KIDE BAKARREKO ORGANOAK

PRESIDENTEA

30.art:
Elkarteko presidenteak elkartearen legezko ordezkaritza bere gain hartzen du eta Zuzendaritza Batzordeak eta Batzar Orokorrak hartutako erabakiak beteko ditu. Bien lehendakaria izango da.

ORGANOS UNIPERSONALES

PRESIDENCIA

Art. 30:
La presidencia de la Asociación asume la representación legal de la misma, y ejecutará los acuerdos adoptados por al Junta Directiva y la Asamblea General, cuya presidencia ostentará respectivamente.

31.art:
Presidenteak ondorengo eginkizunak beteko ditu :

a) Elkartea balio osoz ordezkatzea.
b) Batzar Orokorra eta Zuzendaritza Batzordea deitzea eta mahaiburu lanak egitea, batean eta bestean eztabaidak zuzentzea eta bozketan berdintasuna egonez gero, kalitateko botoaren bidez erabakitzea.
c) Eguneko Aztergaien Zerrenda egitea.
d) Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza Batzordeak hartutako akordioak betearaztea.
e) Idazkariak eginiko akta-agiriak Ontzat Ematea.
f) Balio osoz adostutako ordainketak agintzea.
g) Diruzaintzarekin txekeak, ordainagiriak eta antzeko agiriak izenpetzea.
h) Idazkariak egingo dituen egiaztagiriak ontzat ematea.
i) Zuzendaritza Batzordeari jarduera plana proposatzea, lanak bultzatuz eta zuzenduz.
j) Batzar Orokorrak emandako eskumenak betetzea, azken kasuan, berariazko akordioaren bidez eta soilik bere eskumenekoak ez direnean.
k) Oro har, Elkartearen gobernu onerako eta administrazio egokirako premiazko eta presazko jotzen dituen neurri guztiak hartzea, eta Batzordeari berri ematea.

Art. 31:
Corresponde a la Presidencia:

a) Representar con plenos poderes a la Asociación.
b) Convocar y presidir la Asamblea General y la Junta Directiva, dirigir las deliberaciones de una y otra y decidir con su voto de calidad en caso de empate de votaciones.
c) Fijar el Orden del Día.
d) Ejecutar los acuerdos adoptados por la Asamblea General o por la Junta Directiva
e) Autorizar con el Vº Bº las actas levantadas por la Secretaría.
f) Ordenar pagos acordados válidamente.
g) Firmar con la Tesorería los cheques, recibos u otros documentos análogos.
h) Autorizar con su visto bueno las certificaciones que expida la Secretaría.
i) Proponer el plan de actividades de la Asociación a la Junta Directiva, impulsando y dirigiendo sus tareas.
j) Ejercitar aquellas competencias que le otorgue la Asamblea General mediante acuerdo expreso, siempre que no sean de su exclusiva competencia.
k) En general, adoptar cuantas medidas considere urgentes para el mejor gobierno, régimen y administración de la Asociación, dando cuenta a la Junta.

32.art:. PRESIDENTEORDEA
Presidenteordeak Presidenteari laguntza ematek eginkizunak bereganatuko ditu eta hura ordezkatuko du Presidenteak aldi baterako dagozkion eginkizunak betetzerik ez badu. Halaber, Presidenteak berariaz eskuordetzen dituen eskumenak Presidenteordeari dagozkio.

Art. 32:. VICEPRESIDENCIA
La Vicepresidencia asumirá las funciones de asistir a la Presidencia y sustituirle en caso de imposibilidad temporal de ejercicio de su cargo. Asimismo, le corresponderán cuantas facultades delegue en él o ella, expresamente, la Presidencia.

33. art: IDAZKARIA
Idazkariari dagokio elkartean sartzeko eskabideak jasotzea eta izapidetzea, bazkidetutako erakundeen fitxategia eta Erregistro Liburua eramatea, Akta Liburuak gordetzea eta aktak idaztea.

Halaber, Elkarteen inguruan indarrean diren legezko xedapenak betetzen direla zainduko du. Horrela, Elkartearen agiri ofizialak babestuko ditu, Liburu eta artxibo sozialen edukia egiaztatuko du eta Zuzendaritza Batzordeen izendapenei eta helbide sozialaren aldaketei buruzko aginduzko jakinarazpenak agintaritza eskudunari bidaliko dizkio.

Art. 33: SECRETARÍA
A la Secretaría le incumbirá de manera concreta recibir y tramitar las solicitudes de ingreso, llevar el fichero y el Libro de Registro de entidades asociadas, atender a la custodia y redacción del Libro de Actas.

Igualmente, velará por el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia de Asociaciones, custodiando la documentación oficial de la Entidad, certificando el contenido de los Libros y archivos sociales, y haciendo que se cursen a la autoridad competente las comunicaciones preceptivas sobre designación de Juntas Directivas y cambios de domicilio social.

34. art: DIRUZAINA

Diruzainak egindako diru-sarrerak eta ordainketak jakinaraziko ditu, diru-sarreren eta gastuen urteroko aurrekontua nola aurreko urteko kontuen egoera burutuko ditu. Horiek Zuzendaritza Batzordean aurkeztu beharko dira, honek, bere aldetik, Batzar Orokorraren esku utzi eta bertan onetsi daitezen. Kontularitza liburuak eramango eta zainduko ditu eta Presidentearekin izenpetuko ditu ordainagiriak, txekeak eta antzeko agiriak.

Art. 34: TESORERÍA

La Tesorería dará a conocer los ingresos y pagos efectuados, formalizará el presupuesto anual de ingresos y gastos, así como el estado de cuentas del año anterior, que deben ser presentados a la Junta Directiva para que ésta, a su vez, los someta a la aprobación de la Asamblea General. Llevará y custodiará los Libros de Contabilidad y firmará con la Presidencia los recibos, cheques y documentos análogos.

35.art: BATZARKIDEAK

Batzarkideen eginkizunak izango dira Zuzendaritza Batzordean aztertuko diren azterlanetan eta eztabaidetan parte hartzea, eta bereziki honek berariaz agindutako eginkizunak betetzea.

Art. 35: VOCALÍAS

Las vocalías tendrán como misión cooperar en los estudios y discusión de los asuntos que se traten en la Junta Directiva, y especialmente en las funciones que específicamente le fueran encomendadas por ésta.

IV KAPITULUA

ERREGIMEN EKONOMIKOA

36.art:

Elkarteak bere helburuak betetzeko aurreikusitako baliabide ekonomikoak honako hauek dira:

a) Batzar Orokorrak onetsitako ohiko eta aparteko sarrera-kuotak.
b) Jasoko dituen dohaintzak eta diru-laguntzak eta Batzar Orokorrak onetsiko dituen derramak.
c) Aurreko ondasunen interesak, errentak eta eskubideen irabaziak. Derramatzat joko da Batzar Orokorrak adostuko duen ekarpen berezia eta bazkidetutako erakundeek beren borondatez emango dute Elkartearen helburuekin zerikusia izango duen aparteko gastuari aurre egiteko,
d) Zerbitzu, prestazio eta ondasunetatik eratorritako diru-sarrerak.
e) Oinordetza, legatu, diru-laguntza eta dohaintza bidez jasoko dituenak.
f) Elkarteak eskura dezakeen bestelako edozein sarrera ekonomikoa, Elkartearen helburuak lortzera bideratzen denean betiere.

CAPITULO IV

DEL REGIMEN ECONOMICO.

Art. 36:

La Asociación para el cumplimiento de sus fines contará con los siguientes ingresos:

a) Las cuotas ordinarias y extraordinarias que acuerde la Asamblea General.
b) Los donativos y subvenciones que reciba; así como las derramas que en su caso acuerde la Asamblea General.
c) Los intereses, frutos, rentas y productos de los fondos anteriores. Se entiende por derrama la contribución especial acordada por la Asamblea General y que satisfarán las entidades asociadas voluntariamente con el fin de atender un gasto extraordinario relacionado con los fines de la Asociación.
d) Los ingresos procedentes de sus servicios, prestaciones y bienes en general.
e) Los que reciba en concepto de herencias, legados, subvenciones y donativos.
f) Cualquier otro ingreso económico que por la Asociación pueda obtenerse siempre y cuando se destine al cumplimiento de los fines de la misma.

Elkartze eta ekonomia ekitaldia urterokoa izango da eta urte bakoitzeko abenduaren 31n itxiko da.

El ejercicio asociativo y económico será anual y su cierre tendrá lugar el 31 de diciembre de cada año.

Ekonomia-jarduerak gauzatzearen ondorioz, zerbitzuak ematea barne, Elkarteak eskuratutako onurak soilik bere helburuak betetzera bideratu beharko dira. Inolaz ere

Los beneficios obtenidos por la asociación, derivados del ejercicio de actividades económicas, incluidas las prestaciones de servicios, deberán destinarse,

ezingo dira banatu entitate bazkidetuen artean eta, halaber, ezingo zaie irabazi-asmoak dituzten pertsona fisiko edo juridikoei doako lagapena egin.

exclusivamente, al cumplimiento de sus fines, sin que quepa en ningún caso su reparto entre las entidades asociadas, ni su cesión gratuita a personas físicas o jurídicas con interés lucrativo.

37. art:
Elkartearen ondare soziala euro batekoa da

Art. 37:
El patrimonio social de la Asociación es de 1 €

38. art:
Elkarteak funtsak gordeko ditu banku establezimendu batean.

Art. 38:
La Asociación depositará sus fondos en un establecimiento bancario.

V KAPITULUA

ESTATUTUEN ALDARAZPENA

CAPITULO V

DE LA MODIFICACION DE ESTATUTOS

39. art:
Estatutuen aldarazpena atxikitako erakundeen Ezohiko Batzar Nagusian adostu beharko da, xede horrekin berariaz deitutako bilera eta Zuzendaritza Batzordearen erabakiz egin ahal izango da edo honen adostasunez inskribatutako erakunde bazkide guztien bi herenek eskatzen dutenean. Edozein kasutan, Zuzendaritza Batzordeak hiru erakunde bazkidek osatutako lantaldea eratuko du Estatutuak aldarazteko proiektua egin dezan, Zuzendaritza Batzordeak berak ezarritako zuzentarauen arabera eta epe bat ezarriko da proiektua amaituta egon dadin.

Art. 39:
La modificación estatutaria deberá acordarse en Asamblea General Extraordinaria de entidades asociadas convocada específicamente con tal objeto y podrá hacerse a iniciativa de la Junta Directiva, o por acuerdo de ésta cuando lo solicite 2/3 de las entidades socias inscritas. En cualquier caso, la Junta Directiva designará una Ponencia formada por tres entidades socias, a fin de que redacte el proyecto de modificación, siguiendo las directrices impartidas por aquélla, la cual fijará el plazo en el que tal proyecto deberá estar terminado.

40. art:
Aldarazteko proiektua esandako epean idatzi ondoren, Presidenteak une horretatik aurrera egingo den lehen Zuzendaritza Batzordearen Gai Zerrendan jasoko du eta Zuzendaritza Batzordeak onetsiko du edo, bere kasuan, Txostengileei itzuliko die gaia berriz azter dezaten.

Onartua izango balitz, Zuzendaritza Batzordeak egingo den lehen Ezohiko Batzar Nagusiaren Gai Zerrendan jasotzea adostuko du edo helburu horrekin deitzea erabakiko du.

Art. 40:
Una vez redactado el proyecto de modificación en el plazo señalado, la Presidencia lo incluirá en el Orden del Día de la primera Junta Directiva que se celebre, la cual lo aprobará o, en su caso, lo devolverá a la Ponencia para nuevo estudio.

En el supuesto de que fuera aprobado, la Junta Directiva acordará incluirlo en el Orden del Día de la próxima Asamblea General Extraordinaria que se celebre, o acordará convocarla a tales efectos.

41.art:
Batzarraren deialdiarekin bidaliko da Estatutuak aldarazteko proposamena, entitate bazkidetuek Idazkaritzari bidal diezazkioten egoki jotzen dituzten zuzenketak, eta horiek denak Batzar Orokorrari jakinaraziko zaizkio, bilkura egin baino zortzi egun lehenago Idazkaritzak bere eskuetan baditu.

Art: 41:
A la convocatoria de la Asamblea se acompañará el texto de la modificación de Estatutos, a fin de que las entidades socias puedan dirigir a la Secretaría las enmiendas que estimen oportunas, de las cuales se dará cuenta a la Asamblea General, siempre y cuando estén en poder de la Secretaría con ocho días de antelación a la celebración de la sesión.

GORBEIALDE
LANDA GARAPENA

Zuzenketak banaka edo taldeka aurkeztu ahal izango dira, idatziz egingo dira eta alternatiba gisa proposatzen den testua jasoko dute.

Zuzenketak bozkatu ondoren, Batzar Orokorrak Estatutuak aldarazteko akordioa hartuko du eta hirugarrenen aurrean eragina izango du Elkarteen Erregistro Orokorrean inskribatuta geratzen denetik aurrera.

Las enmiendas podrán ser formuladas individualmente o colectivamente, se harán por escrito y contendrán la alternativa de otro texto.

Tras la votación de las enmiendas, la Asamblea General adoptará el Acuerdo de modificación estatutaria, el cual sólo producirá efectos ante terceros desde que se haya procedido a su inscripción en el Registro General de Asociaciones.

VI KAPITULUA

ELKARTEA DESEGITEA

42. art:
Elkartea desegin egingo da ondorengoak gertatzen direnean:

a) Bazkidetutako entitateen borondatez. Berariaz helburu horrekin deitutako Ezohiko Batzar Orokorrean adieraziko dute.
b) Kode Zibilaren 39. Artikuluan zehaztutako zioengatik.
c) Epai judizialak hala ezarri duelako.

a) atalean adierazitako zioa ematen denean, disoluzioak Batzar Orokorraren akordioa beharko du, berariaz eta helburu horrekin deitutako Ezohiko bileran eta akordioa bazkidetutako erakundeen gehiengo kualifikatu bidez hartu beharko da.

43. art:
Elkartea deseginez gero, desegitea adosten duen Batzar Orokorrak batzorde kitatzaile bat izendatuko du. Batzordea Zuzendaritza Batzordeko kideen arteko bost lagunez osatuko da. Bazkide erakundeen eta hirugarren pertsonen aurrean betebeharrak bete eta gero, soberan geratzen den ondarea irabazi-asmorik gabeko helburuak eta antzeko ezaugarriak dituzten elkarteei emango zaie.

CAPITULO VI

DE LA DISOLUCION DE LA ASOCIACION

Art. 42:
La asociación se disolverá:

a) Por voluntad de las entidades socias, expresada en Asamblea General Extraordinaria convocada al efecto.
b) Por las causas determinadas en el Art. 39 del Código Civil
c) Por sentencia judicial.

En el caso del apartado a) la disolución requerirá acuerdo de la Asamblea General en reunión Extraordinaria expresamente convocada para este fin y debiendo adoptarse el mismo por mayoría cualificada de sus entidades asociadas

Art. 43:
En el acuerdo de disolución, se nombrará por la Asamblea General una comisión liquidadora, compuesta por cinco componentes de la Junta Directiva, que una vez satisfechas las obligaciones frente a las entidades socias y terceras personas se establecerá que el destino del remanente irá a una entidad sin ánimo de lucro o para fines sin ánimo de lucro.

AZKEN XEDAPENA

Batzar Orokorrak Barne Araubidea onetsi ahal izango du, Estatutu hauen garapen modura, baina agiri honek ez ditu, inola ere, Estatutu hauetan jasotzen diren arauak aldatuko.

DISPOSICION FINAL

La Asamblea General podrá aprobar un Reglamento de Régimen Interior, como desarrollo de los presentes Estatutos, que no alterará, en ningún caso, las prescripciones contenidas en los mismos.

X